# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 神像(image Of The Gods) 000001

2. 神像(image Of The Gods) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 神像(Image of the Gods)
# 第1/2页

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [mæn] [mɔ:r] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [baɪ]
**This etext was produced from The Counterfeit Man More Science Fiction Stories by**
这 电子文本 曾是 生产 从 这 伪造 男人 更多的 科学 小说 故事 经过
['ælən][i:] . ['nɔrs] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
**Alan E . Nourse published in 1963 .**
艾伦 E . 诺尔斯 已发布 在 - .

本电子文本摘自艾伦·E·诺斯 (Alan E. Nourse) 于 1963 年出版的《伪造者：更多科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['ɪmɪdʒ]
**Image**
图像

图像

[ʌv; əv]
**of**
的

的

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ gɔdz ]
**Gods**
神

神

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] .
**IT was nearly winter when the ship arrived .**
它 曾是 几乎 冬天 什么时候 这 船 到达的 .

船抵达时已接近冬季。

[pi:t] ['fɑ:rnəm]['nevər] [nu:] [ɪf] [ðə; ði]['taɪmɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ðæt] [wei] [ɔ:r][nɑ:t] .
**Pete Farnam never knew if the timing had been planned that way or not .**
皮特 法纳姆 绝不 知道 如果 这 定时 有 到过 计划 那 方式 或者 不是 .

皮特·法纳姆始终不知道这件事的发生时间是否是事先计划好的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz]

| It | might | have | been | coincidence | that | it | came | just | when | the | colony | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 巧合 | 那 | 它 | 来了 | 只是 | 什么时候 | 这 | 殖民地 | 曾是 |

[prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts][fɜːrst]['riːəl] ['bʌmpər] [krɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

| predicting | its | first | real | bumper | crop | of | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 它是 | 第一的 | 真实的 | 保险杠 | 庄稼 | 的 | 全部 | 时间 | . |

这或许只是巧合，当时殖民地正预测将迎来有史以来第一次真正的丰收。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [piːt] [ænd; ənd]['mɑːrɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər]

| When | it | was | all | over | , | Pete | and | Mario | and | the | rest | tried | to | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 皮特 | 和 | 马里奥 | 和 | 这 | 休息 | 尝试 | 到 | 数字 |

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| it | out | , |
|---|---|---|
| 它 | 出去 | , |

事情结束后，皮特、马里奥和其他人试图弄明白是怎么回事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bæk] [ɑːn]

| but | none | of | them | ever | knew | for | sure | just | what | had | happened | back | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 知道 | 为了 | 当然 | 只是 | 什么 | 有 | 发生 | 后退 | 在 |

[ɜːrθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

但他们谁也不知道地球上究竟发生了什么。

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æktʃuəli] ['hæpənd] .

| or | when | it | had | actually | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 它 | 有 | 实际上 | 发生 | . |

或者当它真正发生的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nʌn] [ðæt] [ðeɪ]

| There | was | too | little | information | to | go | on | , | and | practically | none | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 也 | 小的 | 信息 | 到 | 去 | 在 | , | 和 | 几乎 | 没有任何 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] [trʌst] .

| could | trust | . |
|---|---|---|
| 可以 | 相信 | . |

可供参考的信息太少，几乎没有可信的信息。

[ɔːl] [piːt] ['fɑːrnəm] ['riːəli] [nuː] , [ðæt] [deɪ] ,

| All | Pete | Farnam | really | knew | , | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 皮特 | 法纳姆 | 真的 | 知道 | , | 那 | 天 | , |

那天，皮特·法纳姆真正知道的只有这些。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][lænd][ɑːn]

| was | that | this | was | the | wrong | year | for | a | ship | from | Earth | to | land | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 错误的 | 年 | 为了 | 一个 | 船 | 从 | 地球 | 到 | 土地 | 在 |

['bærən][ˌaɪ 'viː] .

| Baron | IV | . |
|---|---|---|
| 男爵 | 第四 | . |

是因为今年地球飞船不应该降落在巴伦四号星球上。

[piːt] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .

| Pete | was | out | on | the | plantation | when | it | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 种植园 | 什么时候 | 它 | 登陆 | . |

飞机降落时，皮特正在种植园里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] ['spreɪər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ klɔgd ] ; ['tɑːrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd]

| As | usual | , | his | sprayer | had | gotten | clogged | ; | tarring | should | have | been | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 他的 | 喷雾器 | 有 | 获得 | 堵塞 | ; | 涂焦油 | 应该 | 有 | 到过 | 开始 |

['ɜːrliər] ,

| earlier | , |
|---|---|
| 早些时候 | , |

他的喷洒器又堵塞了；应该早点开始喷洒焦油的。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːzl] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [bɪˈfɔːr]

| before | it | got | so | cold | that | the | stuff | clung | to | the | nozzle | and | hardened | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 得到 | 所以 | 寒冷的 | 那 | 这 | 东西 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 喷嘴 | 和 | 硬化 | 前 |

[ðə; ði] [spreɪ] [kʊd; kəd][ˈset(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌsti] [sɔɪl] .

| the | spray | could | settle | into | the | dusty | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷 | 可以 | 定居 | 进入 | 这 | 尘土飞扬 | 土壤 | . |

在天气变得非常冷之前，喷雾剂会粘在喷嘴上并凝固，无法落入尘土飞扬的土壤中。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑːləniːz][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈhiːd] [bɪn]

| The | summer | past | had | been | the | colony's | finest | in | the | fourteen | years | he'd | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 过去的 | 有 | 到过 | 这 | 殖民地的 | 最好的 | 在 | 这 | 十四 | 年 | 他会 | 到过 |

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][wɔːrm] ,

| there | , | a | warm | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 一个 | 温暖的 | , |

过去的这个夏天是他待在那里的十四年来，殖民地最美好的一个夏天，温暖宜人。

[stɪl] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][reɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɜːrt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði] -

| still | summer | with | plenty | of | rain | to | keep | the | dirt | down | and | let | the | taaro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 夏天 | 和 | 很多 | 的 | 雨 | 到 | 保持 | 这 | 污垢 | 向下 | 和 | 让 | 这 | - |

[get] [wel] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][skaɪ] .

| get | well | rooted | and | grow | up | tall | and | gray | against | the | purple | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出色地 | 根 | 和 | 生长 | 向上 | 高的 | 和 | 灰色的 | 反对 | 这 | 紫色的 | 天空 | . |

盛夏时节，雨水充沛，泥土得以保持，芋头得以扎根生长，在紫色的天空映衬下，长成高高的灰色植株。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈhɑːvistid] .

| But | now | the | taaro | was | harvested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | - | 曾是 | 收获 | . |

但现在芋头已经收割了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [kəmˈprest] [ænd; ənd][ˈkreɪtɪd] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] ,

| It | was | waiting | , | compressed | and | crated | , | ready | for | shipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 等待 | , | 压缩 | 和 | 板条箱 | , | 准备好 | 为了 | 运输 | , |

它已被压缩包装好，装箱完毕，准备发货。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈskʌdɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈfæstər]

| and | the | heavy | black | clouds | were | scudding | nervously | across | the | sky | , | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 黑色的 | 云 | 是 | 疾驰 | 紧张地 | 穿过 | 这 | 天空 | , | 快点 |

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [deɪ] .

| with | every | passing | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 通过 | 天 | . |

厚重的黑云在天空中焦躁地快速移动，而且一天比一天快。

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [piːt] [hæd; həd] [æskt] [ˈmɑːrɪoʊ][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ˈfaɪərɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfəːnisiz]

| Two | days | ago | Pete | had | asked | Mario | to | see | about | firing | up | the | little | furnaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 前 | 皮特 | 有 | 问 | 马里奥 | 到 | 看 | 关于 | 射击 | 向上 | 这 | 小的 | 熔炉 |

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [faɪt] [ðə; ði][ˈwɪntər] .

| the | Dusties | had | built | to | help | them | fight | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 有 | 建造 | 到 | 帮助 | 他们 | 斗争 | 这 | 冬天 | . |

两天前，皮特让马里奥去看看能不能把"尘土飞扬"的工人们为了抵御严冬而建造的小炉子点亮。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈtɑːrɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,

| All | that | remained | now | was | tarring | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 剩余 | 现在 | 曾是 | 涂焦油 | 这 | 字段 | , |

现在剩下的工作就是给田地铺沥青了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbʌklɪŋ] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][wɪnd] [ʃiːldz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈwɪntər] [ˈstɔrmz]

| and | then | buckling | down | beneath | the | wind | shields | before | the | first | winter | storms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 屈曲 | 向下 | 下面 | 这 | 风 | 盾牌 | 前 | 这 | 第一的 | 冬天 | 暴风雨 |

[strʌk] .

| struck | . |
|---|---|
| 击 | . |

然后，在第一场冬季风暴来临之前，他们就躲在挡风玻璃下瑟瑟发抖。

[piːt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːr] ['spreɪər] [kliːnd] [aʊt] [wen] ['mɑːriːoʊz]

| Pete | was | trying | to | get | the | nozzle | of | the | tar | sprayer | cleaned | out | when | Mario's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 喷嘴 | 的 | 这 | 焦油 | 喷雾器 | 已清洗 | 出去 | 什么时候 | 马里奥的 |

[dʒiːp] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

| jeep | came | roaring | down | the | rutted | road | from | the | village | in | a | cloud | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉普车 | 来了 | 咆哮 | 向下 | 这 | 车辙 | 路 | 从 | 这 | 村庄 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | . |

皮特正在清理沥青喷洒器的喷嘴，这时马里奥的吉普车扬起一阵尘土，沿着坑洼不平的道路从村子里呼啸而来。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['hæpi]

| In | the | back | seat | a | couple | of | Dusties | were | bouncing | up | and | down | like | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 座位 | 一个 | 夫妻 | 的 | 尘土 | 是 | 弹跳 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 快乐的 |

[faɪv] - [jɪr] - ['oʊldz] .

| five | - | year | - | olds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五 | - | 年 | - | 老 | . |

后座上，两个小家伙像快乐的五岁孩子一样蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [breɪks] [skwiːld] [ænd; ənd] ['mɑːrɪoʊ] [beˈləud] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

| The | brakes | squealed | and | Mario | bellowed | at | him | from | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刹车 | 尖叫 | 和 | 马里奥 | 咆哮 | 在 | 他 | 从 | 这 | 路 | . |

刹车发出刺耳的摩擦声，马里奥在路边朝他大吼。

" [piːt] !

| " | Pete | ! |
|---|---|---|
| " | 皮特 | ! |

“皮特！”

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn] !

| The | ship's | in | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 在 | ! |

船进港了！

['betər] [get] ['hɑːpɪŋ] !

| Better | get | hopping | ! |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 得到 | 跳跃 | ! |

赶紧行动起来！

" [piːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['spreɪər] .

| " | Pete | nodded | and | started | to | close | up | the | sprayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 点头 | 和 | 开始 | 到 | 关闭 | 向上 | 这 | 喷雾器 | . |

皮特点点头，开始关闭喷雾器。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld]

| One | of | the | Dusties | tumbled | out | of | the | jeep | and | scampered | across | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 尘土 | 翻滚 | 出去 | 的 | 这 | 吉普车 | 和 | 四处逃窜 | 穿过 | 这 | 场地 |

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] .

| to | give | him | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他 | 一个 | 手 | . |

一个“尘土飞扬”的工人从吉普车里跳出来，飞快地穿过田野去帮他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ekspɜːrt] [hænd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

| It | was | an | inexpert | hand | to | say | the | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不专业 | 手 | 到 | 说 | 这 | 至少 | , |

说它是拙劣之作都算是客气的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːmd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn]

| but | the | Dusties | seemed | so | proud | of | the | little | they | were | able | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 尘土 | 似乎 | 所以 | 自豪的 | 的 | 这 | 小的 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 学习 |

[əˈbaʊt] ['mekənaɪzd] ['fɑːrmɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

| about | mechanized | farming | that | nobody | had | the | heart | to | shoo | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 机械化 | 农业 | 那 | 无人 | 有 | 这 | 心 | 到 | 嘘 | 他们 | 离开 | . |

但这些农民似乎对他们所学到的关于机械化耕作的一点点知识感到非常自豪，以至于没有人忍心把他们赶走。

[piːt] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['fʌzi] [braʊn] ['kriːtʃər] [get] [ɪts] [pɔːz] ['θɜːrəli] [gʌmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɑːr]

| Pete | watched | the | fuzzy | brown | creature | get | its | paws | thoroughly | gummed | up | with | tar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 观看 | 这 | 模糊 | 棕色的 | 生物 | 得到 | 它是 | 爪子 | 彻底 | 胶水 | 向上 | 和 | 焦油 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒiːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| before | he | pulled | him | loose | and | sent | him | back | to | the | jeep | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 拉 | 他 | 松动的 | 和 | 发送 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 吉普车 | 和 | 一个 |

[wæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bæksaɪd] .

| whack | on | the | backside | . |
|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 在 | 这 | 背面 | . |

皮特看着那只毛茸茸的棕色生物的爪子被焦油彻底粘住，然后把它拉出来，拍了拍它的屁股，把它送回了吉普车里。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [hɪm'self] , [græbd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| He | finished | the | job | himself | , | grabbed | his | coat | from | the | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 这 | 工作 | 他自己 | , | 抓住 | 他的 | 外套 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

['spreɪər] ,

| sprayer | , |
|---|---|
| 喷雾器 | , |

他独自完成了工作，从喷漆车后面拿起外套。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒiːp] .

| and | pulled | himself | into | the | front | seat | of | the | jeep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 他自己 | 进入 | 这 | 正面 | 座位 | 的 | 这 | 吉普车 | . |

他把自己拉进吉普车的前排座位。

['mɑːrɪoʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

| Mario | started | the | little | car | back | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里奥 | 开始 | 这 | 小的 | 车 | 后退 | 向下 | 这 | 路 | . |

马里奥发动小车，沿着公路往回开。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kɑːlənɪsts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | young | colonist's | face | was | coated | with | dust | , | emphasizing | the | lines | of | worry | around | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 殖民者的 | 脸 | 曾是 | 涂层 | 和 | 灰尘 | , | 强调 | 这 | 线条 | 的 | 担心 | 大约 | 他的 | 眼睛 | . |

这位年轻殖民者的脸上沾满了灰尘，更突显了他眼周的忧虑皱纹。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] .

| " | I | don't | like | it | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 皮特 | . |

"我不喜欢这样，皮特。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ʃɪp] [duː] [ðɪs] [jɪr] . "

| There | isn't | any | ship | due | this | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 船 | 到期的 | 这 | 年 | . | " |

今年没有船要交付。

" [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lænd] ? "

| " | When | did | it | land | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 它 | 土地 | ? | " |

它什么时候着陆的?

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

| " | About | twenty | minutes | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 二十 | 分钟 | 前 | . |

大约二十分钟前。

[wəʊnt] [biː; bi] [kuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

| Won't | be | cool | for | a | while | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 是 | 凉爽的 | 为了 | 一个 | 尽管 | 然而 | . |

暂时还不会流行。

" [piːt] [læft] .
**" Pete laughed .**
" 皮特 笑了 .

皮特笑了。

" ['meɪbi] [oʊld] ['skuːnər] [ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] [tuː; tə][swɑːp][tɔːl] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**" Maybe Old Schooner is just getting lonesome to swap tall stories with us .**
" 或许 老的 大篷车 是 只是 获得 寂寞 到 交换 高的 故事 和 我们 .

“也许老帆船只是寂寞了，想和我们讲讲它那些奇闻轶事。”

['meɪbi] ['hiːz]['iːv(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ʌv; əv][tiː] - [boʊnz] .
**Maybe he's even bringing us a locker of T - bones .**
或许 他是 甚至 带来 我们 一个 储物柜 的 T - 骨头 .

说不定他还会给我们带一柜子的T骨牛排呢。

[huː] [noʊz] ? "
**Who knows ? "**
WHO 知道 ? "

谁知道呢?

" ['meɪbi] , " [sed] ['mɑːrɪoʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
**" Maybe , " said Mario without conviction .**
" 或许 , " 说 马里奥 没有 定罪 .

“也许吧，”马里奥没有十足的把握说道。

[piːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
**Pete looked at him , and shrugged .**
皮特 看起来 在 他 , 和 耸了耸肩 .

皮特看了他一眼，耸了耸肩。

" [waɪ] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɜːrli] ?
**" Why complain if they're early ?**
" 为什么 抱怨 如果 它们是 早期的 ?

“如果他们来得早，为什么要抱怨呢？”

['meɪbi] [ðeɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]
**Maybe they've found some new way to keep our fields from blowing away on**
或许 他们有 成立 一些 新的 方式 到 保持 我们的 字段 从 吹 离开 在
[juː 'es] ['evri] ['wɪntər] .
**us every winter .**
我们 每一个 冬天 .

或许他们已经找到了某种新方法，可以防止我们的农田每年冬天都被风吹走。

" [hiː; hi][ stɛərd ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['wɪndbreɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːldz] — [lɔːŋ] ,
**" He stared across at the heavy windbreaks between the fields — long ,**
" 他 凝视 穿过 在 这 重的 防风林 之间 这 字段 — 长的 ,

他凝视着田野间厚重的防风林——长长的，

['rægɪd] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['waɪndz] [ðæt] [hauld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
**ragged structures built in hope of outwitting the vicious winds that howled across the**
破烂不堪 结构 建造 在 希望 的 智胜 这 恶毒 风 那 嚎叫 穿过 这
[lænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] .
**land during the long winter .**
土地 期间 这 长的 冬天 .

人们建造了简陋的房屋，希望能抵御漫长冬季里肆虐大地的凛冽寒风。

[piːt] [pɪkt] ['bɪts][ʌv; əv][tɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
**Pete picked bits of tar from his beard ,**
皮特 挑选 比特 的 焦油 从 他的 胡须 ,

皮特从胡子上抠下一些焦油碎屑。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | wiped | the | dirt | from | his | forehead | with | the | back | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 这 | 污垢 | 从 | 他的 | 前额 | 和 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | . |

他用手背擦了擦额头上的尘土。

" [ðɪs] ['tɑːrɪŋ] [ɪz] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

| " | This | tarring | is | mean | , | " | he | said | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 涂焦油 | 是 | 意思是 | , | " | 他 | 说 | 疲劳 | . |

“这种涂焦油的做法太卑鄙了，”他疲惫地说。

" [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] . "

| " | Glad | to | take | a | break | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 拿 | 一个 | 休息 | . | " |

“很高兴能休息一下。”

" ['meɪbi] [kæp] ['skuːnər] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ruːməz] [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] , "

| " | Maybe | Cap | Schooner | will | know | something | about | the | rumors | we've | been | hearing | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 帽 | 大篷车 | 将要 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 | 谣言 | 我们已经 | 到过 | 听力 | , | " |

['mɑːrɪoʊ] [sed] ['gluːmɪli] .

| Mario | said | gloomily | . |
|---|---|---|---|
| 马里奥 | 说 | 阴郁地 | . |

“或许船长斯库纳会知道一些关于我们听到的那些传闻的事情，”马里奥沮丧地说。

[piːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

| Pete | looked | at | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 看起来 | 在 | 他 | 尖锐地 | . |

皮特锐利地看了他一眼。

" [ə'baʊt] [ɜːrθ] ?

| " | About | Earth | ? |
|---|---|---|---|
| " | 关于 | 地球 | ? |

关于地球?

" ['mɑːrɪoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Mario | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 马里奥 | 点头 | . |

马里奥点了点头。

" ['skuːnərz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gai] , [aɪ] [ges] .

| " | Schooner's | a | pretty | good | guy | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纵帆船的 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 盖伊 | , | 我 | 猜测 | . |

“我觉得斯库纳是个挺不错的人。”

[aɪ] [miːn] , ['hiːd] [tel] [juː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɔːŋ] [bæk] [hoʊm] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

| I | mean | , | he'd | tell | us | if | anything | was | really | wrong | back | home | , | wouldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 他会 | 告诉 | 我们 | 如果 | 任何事物 | 曾是 | 真的 | 错误的 | 后退 | 家 | , | 不会 | 他 | ? |

我的意思是，如果家里真的出了什么事，他肯定会告诉我们的，对吧?

" [piːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

| " | Pete | nodded | , | and | snapped | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 点头 | , | 和 | 啪啪 | 他的 | 手指 | . |

皮特点了点头，打了个响指。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːpt] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [gɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət]

| One | of | the | Dusties | hopped | over | into | his | lap | and | began | gawking | happily | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 尘土 | 跳跃 | 超过 | 进入 | 他的 | 膝 | 和 | 开始 | 盯着看 | 快乐地 | 在 |

[ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] .

| the | broad | fields | as | the | jeep | jogged | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 字段 | 作为 | 这 | 吉普车 | 慢跑 | 沿着 | . |

一只小尘土飞扬的小狗跳到他腿上，兴高采烈地望着吉普车缓缓驶过的广阔田野。

[piːt] [stroʊkt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [sɔːft] [braʊn] [fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːr] - [keɪkt] ['fɪŋgərz] .

| **Pete** | **stroked** | **the** | **creature's** | **soft** | **brown** | **fur** | **with** | **his** | **tar** | **-** | **caked** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 抚摸 | 这 | 生物的 | 柔软的 | 棕色的 | 毛皮 | 和 | 他的 | 焦油 | - | 蛋糕 | 手指 | . |

皮特用沾满焦油的手指抚摸着这只动物柔软的棕色皮毛。

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , "
[hiː; hi] [sed] .

| " | **Maybe** | **someday** | **these** | **little** | **guys** | **will** | **show** | **us** | **where** | **they** | **go** | **for** | **the** | **winter** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 总有一天 | 这些 | 小的 | 伙计们 | 将要 | 展示 | 我们 | 在哪里 | 他们 | 去 | 为了 | 这 | 冬天 | , | " |

| **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“也许有一天，这些小家伙会告诉我们它们冬天去哪儿过冬，”他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .

| " | **They** | **must** | **have** | **it** | **down** | **to** | **a** | **science** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 它 | 向下 | 到 | 一个 | 科学 | . |

他们肯定已经把这门技术研究透彻了。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd][bəuθ][men] [rɔːrd] .

| " | **Somehow** | **the** | **idea** | **was** | **funny** | **,** | **and** | **both** | **men** | **roared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | 这 | 主意 | 曾是 | 有趣的 | , | 和 | 两个都 | 男人 | 咆哮 | . |

“不知怎的，这个想法很有趣，两人都哈哈大笑。”

[ɪf] [ðə; ði] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] .

| **If** | **the** | **Dusties** | **had** | **anything** | **down** | **to** | **a** | **science** | **,** | **nobody** | **knew** | **what** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 尘土 | 有 | 任何事物 | 向下 | 到 | 一个 | 科学 | , | 无人 | 知道 | 什么 | . |

如果说达斯蒂斯乐队有什么科学成就的话，那没人知道是什么。

['mɑːrɪoʊ] [grɪnd] [ænd; ənd] [twiːkt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [teɪl] .

| **Mario** | **grinned** | **and** | **tweaked** | **the** | **creature's** | **tail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里奥 | 咧嘴一笑 | 和 | 调整 | 这 | 生物的 | 尾巴 | . |

马里奥咧嘴一笑，拨弄了一下那怪物的尾巴。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] [biːt] [ðə; ði]['wɪntər] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | **They** | **sure** | **do** | **beat** | **the** | **winter** | **,** | **though** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 当然 | 做 | 打 | 这 | 冬天 | , | 尽管 | , | " | 他 | 说 | . |

“不过，它们确实比冬天更胜一筹，”他说。

" [soʊ][duː][wiː; wi] .

| " | **So** | **do** | **we** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我们 | . |

我们也是。

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hjuːmən] [weɪ] .

| **Only** | **we** | **have** | **to** | **do** | **it** | **the** | **human** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 它 | 这 | 人类 | 方式 | . |

我们只需要用人性化的方式来做这件事。

[ðiːz] ['feləz] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['klaɪmət] .

| **These** | **fellas** | **grew** | **up** | **in** | **the** | **climate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙计们 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 气候 | . |

这些人从小就在这种气候下长大。

" [piːt] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| " | **Pete** | **lapsed** | **into** | **silence** | **as** | **the** | **village** | **came** | **into** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 失效 | 进入 | 沉默 | 作为 | 这 | 村庄 | 来了 | 进入 | 看法 | . |

当村庄出现在眼前时，皮特陷入了沉默。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ,

| **The** | **ship** | **had** | **landed** | **quite** | **a** | **way** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 登陆 | 相当 | 一个 | 方式 | 出去 | , |

飞船降落在相当远的地方，

['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] [skɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [gruːv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] ['bʊlˌdəʊzd] [aʊt]

| resting | on | its | skids | on | the | long | shallow | groove | the | colonists | had | bulldozed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 它是 | 滑行 | 在 | 这 | 长的 | 浅的 | 槽 | 这 | 殖民者 | 有 | 推土机 | 出去 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| for | it | years | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 年 | 前 | , |

它搁浅在殖民者多年前用推土机开辟出的又长又浅的沟渠里，滑橇着地。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn]['bærən][ˌaɪ 'viː] .

| the | first | year | they | had | arrived | on | Baron | IV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 年 | 他们 | 有 | 到达的 | 在 | 男爵 | 第四 | . |

他们抵达巴伦四号的第一年。

['sloʊli] [piːt] [tɜːrnd] ['mɑːriːoʊz][wɜːrdz]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['wɜːri] [ə; eɪ]

| Slowly | Pete | turned | Mario's | words | over | in | his | mind | , | allowing | himself | to | worry | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 皮特 | 转向 | 马里奥的 | 字 | 超过 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 允许 | 他自己 | 到 | 担心 | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| little | . |
|---|---|
| 小的 | . |

皮特慢慢地在脑海中反复琢磨马里奥的话，让自己有些担忧起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [pər'sɪstənt] ['ruːməz] [hiː; hi][hæd; həd]

| There | had | been | rumors | of | trouble | back | on | Earth | , | persistent | rumors | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 谣言 | 的 | 麻烦 | 后退 | 在 | 地球 | , | 执着的 | 谣言 | 他 | 有 |

['teɪkən] [ker] [tuː; tə][sɔːft] - ['ped(ə)l] ,

| taken | care | to | soft | - | pedal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 关心 | 到 | 柔软的 | - | 踏板 | , |

地球那边一直有传言说出了问题，他小心翼翼地淡化了这些传言。

[æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

| as | mayor | of | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 市长 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

担任殖民地市长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] ,

| There | were | other | things | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 事物 | , | 也 | , |

还有其他一些事情，

[laɪk][ðə; ði][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [læd]

| like | the | old | newspapers | and | magazines | that | had | been | brought | in | by | the | lad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 老的 | 报纸 | 和 | 杂志 | 那 | 有 | 到过 | 带来 | 在 | 经过 | 这 | 小伙子 |

[frʌm; frəm]['bærən][iː] ,

| from | Baron | II | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 男爵 | 二 | , |

就像巴伦二世家的那个小伙子带来的那些旧报纸和杂志一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] [ˌætməs'fɪrɪk]

| and | the | rare | radio | message | they | could | pick | up | through | their | atmospheric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稀有的 | 收音机 | 信息 | 他们 | 可以 | 挑选 | 向上 | 通过 | 他们的 | 大气 |

[dɪ'stɜːrbəns] .

| disturbance | . |
|---|---|
| 干扰 | . |

以及它们通过大气扰动所能接收到的罕见无线电信号。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [bæk] [hoʊm] .

| Maybe | something | was | going | wrong | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 某物 | 曾是 | 去 | 错误的 | 后退 | 家 | . |

或许家里出了什么事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌp'hi:vəlz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [si:md] [rɪ'moʊt] [tu:; tə] [ði:z] ['hɑrdnd] ['kɔlənɪsts]
**But** **somehow** **political** **upheavals** **on** **Earth** **seemed** **remote** **to** **these** **hardened** **colonists**
但 不知何故 政治的 动荡 在 地球 似乎 偏僻的 到 这些 硬化 殖民者
.
:
.

但不知为何，地球上的政治动荡对这些冷酷的殖民者来说似乎遥不可及。

['kæptɪn] ['sku:nərz] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['welkəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r]
**Captain** **Schooner's** **visits** **were** **always** **welcome** **,** **but** **they** **were** **few** **and** **far**
队长 纵帆船的 访问 是 总是 欢迎 , 但 他们 是 很少 和 远的
[bɪ'twi:n] .
**between** **.**
之间 .

斯库纳船长的来访总是令人欣喜，但次数却很少。

[ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] [smɔ:l] ; [wʌn] [ʃɪp] ['evri] [θri:] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**The** **colony** **was** **small** **;** **one** **ship** **every** **three** **years** **could** **supply** **it** **,**
这 殖民地 曾是 小的 ; 一 船 每一个 三 年 可以 供应 它 ,

殖民地规模很小，每三年才能有一艘船为其提供补给。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] - [kreɪts] ['wʊdnt] [hæf] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [hoʊldz] .
**and** **even** **then** **the** **taaro** **crates** **wouldn't** **half** **fill** **up** **the** **storage** **holds** **.**
和 甚至 然后 这 - 板条箱 不会 一半 充满 向上 这 贮存 持有 .

即使这样，塔罗箱子也无法装满储物舱的一半。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['kɑ:ləniz] [fɑ:r]['kloʊzər][tu:; tə] [hoʊm] [ðæt] [sent] [bæk] [mɔ:r] - [ɪn][wʌn]
**There** **were** **other** **colonies** **far** **closer** **to** **home** **that** **sent** **back** **more** **taaro** **in** **one**
那里 是 其他 殖民地 远的 更近 到 家 那 发送 后退 更多的 - 在 一
[jɪr] [ðæn; ðən]['bærən][ˌaɪ 'vi:][kʊd; kəd] [groʊ] [ɪn][ten] .
**year** **than** **Baron** **IV** **could** **grow** **in** **ten** **.**
年 比 男爵 第四 可以 生长 在 十 .

离家更近的其他殖民地一年内送回的塔罗果比四世男爵十年内种植的还要多。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪd] [kʌm] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
**But** **when** **a** **ship** **did** **come** **down** **,** **it** **was** **a** **time** **of** **high** **excitement** **.**
但 什么时候 一个 船 做过 来 向下 , 它 曾是 一个 时间 的 高的 激动 .

但当一艘船真的沉没时，那场面令人无比激动。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [freʃ] [fu:d] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['lɔkəz] ,
**It** **meant** **fresh** **food** **from** **Earth** **,** **meat** **from** **the** **frozen** **lockers** **,**
它 意思是 新鲜的 食物 从 地球 , 肉 从 这 冷冻 储物柜 ,

这意味着来自地球的新鲜食物，来自冷冻库的肉类。

['meɪbi] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi][ænd; ənd][sɔ:lt] .
**maybe** **even** **a** **little** **candy** **and** **salt** **.**
或许 甚至 一个 小的 糖果 和 盐 .

或许还可以加点糖果和盐。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər] [pi:t] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ment] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɑ:vər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**And** **always** **for** **Pete** **a** **landing** **meant** **a** **long** **evening** **of** **palaver** **with** **the**
和 总是 为了 皮特 一个 降落 意思是 一个 长的 晚上 的 闲聊 和 这
['kæptɪn] [ə'baʊt] [θɪŋz] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:n]['bærən][ˌaɪ 'vi:] .
**captain** **about** **things** **back** **home** **and** **things** **on** **Baron** **IV** **.**
队长 关于 事物 后退 家 和 事物 在 男爵 第四 .

对于皮特来说，每次着陆都意味着要和舰长彻夜长谈，谈论家乡的事情以及巴伦四号上的事情。

[pi:t] [smaɪld] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**Pete** **smiled** **to** **himself** **as** **he** **thought** **of** **it** **.**
皮特 微笑 到 他自己 作为 他 想法 的 它 .

想到这里，皮特不禁露出了微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [nə'stældʒə] ,

| He | could | remember | Earth | , | of | course | , | with | a | kind | of | vague | nostalgia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 记住 | 地球 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 模糊的 | 怀旧 | , |

他当然还能记得地球，只是带着一种模糊的怀旧之情。

[bʌt; bət]['bærən][ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz][hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

| but | Baron | IV | was | home | to | him | now | and | he | knew | he | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男爵 | 第四 | 曾是 | 家 | 到 | 他 | 现在 | 和 | 他 | 知道 | 他 | 会 | 绝不 |

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| leave | it | . |
|---|---|---|
| 离开 | 它 | . |

但巴伦四世现在是他的家了，他知道自己永远不会离开这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['meni] [hoʊps] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] , [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd]

| He | had | too | many | hopes | invested | there | , | too | many | years | of | heartache | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 也 | 许多 | 希望 | 投资 | 那里 | , | 也 | 许多 | 年 | 的 | 心痛 | 和 |

['despərət] [hɑːrd][wɜːrk] ,

| desperate | hard | work | , |
|---|---|---|---|
| 绝望的 | 难的 | 工作 | , |

他在那里寄予了太多的希望，经历了太多年的心碎和艰苦卓绝的努力。

[tuː] [mʌtʃ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [kʌt][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɑːn] [ðɪs] ['dʌsti] ,

| too | much | deep | satisfaction | in | having | cut | a | niche | for | himself | on | this | dusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 深的 | 满意 | 在 | 拥有 | 切 | 一个 | 小众市场 | 为了 | 他自己 | 在 | 这 | 尘土飞扬 | , |

在这片尘土飞扬的土地上开辟出一片属于自己的天地，让他感到无比满足。

['hɑːst(ə)l][wɜːrld] , ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ['eni] [mɔːr] .

| hostile | world | , | ever | to | think | much | about | Earth | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌对的 | 世界 | , | 曾经 | 到 | 思考 | 很多 | 关于 | 地球 | 任何 | 更多的 | . |

这是一个充满敌意的世界，我再也不会过多地考虑地球了。

['mɑːrɪoʊ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːpt]

| Mario | stopped | in | front | of | the | offices | , | and | one | of | the | Dusties | hopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里奥 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 办公室 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 尘土 | 跳跃 |

[aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [piːt] .

| out | ahead | of | Pete | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 前方 | 的 | 皮特 | . |

马里奥把车停在办公室前，其中一个达斯蒂跳下车，皮特走在前面。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] ['græv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| The | creature | strode | across | the | rough | gravel | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 大步走 | 穿过 | 这 | 粗糙的 | 碎石 | 到 | 这 | 门 | , |

那生物大步走过粗糙的碎石路，走向门口。

['pʊlɪŋ] [tɑːr][ɔːf][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [piːt] [duː] .

| pulling | tar | off | his | fingers | just | as | he | had | seen | Pete | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 焦油 | 离开 | 他的 | 手指 | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 皮特 | 做 | . |

他像皮特那样，把手指上的焦油擦掉。

[piːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , ['fraʊnɪŋ] .

| Pete | followed | him | to | the | door | , | and | then | stopped | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 随后 | 他 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | 停止 | , | 皱眉 | . |

皮特跟着他走到门口，然后停了下来，皱起了眉头。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

| There | should | have | been | a | babble | of | voices | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 有 | 到过 | 一个 | 潺潺 | 的 | 声音 | 里面 | , |

里面原本应该充满嘈杂的人声，

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['skuːnərz] [laʊd] [læf] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

| with | Captain | Schooner's | loud | laugh | roaring | above | the | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 纵帆船的 | 大声 | 笑 | 咆哮 | 多于 | 这 | 激动 | . |

船长斯库纳的爽朗笑声盖过了兴奋的人群。

[bʌt; bət] [piːt] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

| But | Pete | could | hear | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 皮特 | 可以 | 听到 | 没有什么 | . |

但皮特什么也听不见。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ ʌn'iːzinis ] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

| A | chill | of | uneasiness | ran | through | him | ; | he | pushed | open | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒意 | 的 | 不安 | 跑 | 通过 | 他 | ; | 他 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 和 |

[wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] .

| walked | inside | . |
|---|---|---|
| 步行 | 里面 | . |

一阵不安的寒意袭来；他推开门走了进去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [ʌp]['saɪləntli] ,

| A | dozen | of | his | friends | looked | up | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 的 | 他的 | 朋友们 | 看起来 | 向上 | 默默 | , |

他的十几个朋友默默地抬起头来。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| avoiding | the | eyes | of | the | uniformed | stranger | in | the | center | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 制服 | 陌生人 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | . |

尽量避免与房间中央身穿制服的陌生人对视。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [piːt] ['fɑːrnəm] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn'diːd] .

| When | he | saw | the | man | , | Pete | Farnam | knew | something | was | wrong | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 男人 | , | 皮特 | 法纳姆 | 知道 | 某物 | 曾是 | 错误的 | 的确 | . |

皮特·法纳姆看到那个人时，就知道肯定出事了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kæptɪn] ['skuːnər] .

| It | wasn't | Captain | Schooner | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 队长 | 大篷车 | . |

那不是斯库纳船长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['hiːd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| It | was | a | man | he'd | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | 他会 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

他以前从未见过这个人。

[ðə; ði] ['dʌsti] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][desk]

| The | Dustie | ran | across | the | room | in | front | of | Pete | and | hopped | up | on | the | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 达斯蒂 | 跑 | 穿过 | 这 | 房间 | 在 | 正面 | 的 | 皮特 | 和 | 跳跃 | 向上 | 在 | 这 | 桌子 |

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| as | though | he | owned | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 拥有 | 它 | , |

尘土飞扬的家伙跑到皮特面前，跳上桌子，好像桌子是它的一样。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['kjʊriəsli] .

| throwing | his | hands | on | his | hips | and | staring | at | the | stranger | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 臀部 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 陌生人 | 奇怪的是 | . |

他双手叉腰，好奇地盯着陌生人。

[piːt] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['pɑːrkə][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

| Pete | took | off | his | cap | and | parka | and | dropped | them | on | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | 和 | 派克大衣 | 和 | 掉落 | 他们 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

皮特脱下帽子和派克大衣，扔到椅子上。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Well | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“嗯，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
" This is a surprise .
" 这 是 一个 惊喜 .

"这真是出乎我的意料。"

[wi:; wi][wə:nt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [soʊ] [su:n] .
We weren't expecting a ship so soon .
我们 不是 期待 一个 船 所以 很快 .

我们没想到这么快就能等到船。

" [ðə; ði][mæn][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['stɪfli] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][hi:; hi][held][ɪn]
" The man inclined his head stiffly and glanced down at the paper he held in
" 这 男人 倾斜 他的 头 僵硬地 和 瞥了一眼 向下 在 这 纸 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

"那人僵硬地歪了歪头，低头看了看手里拿着的纸。

" [jʊə(r)] ['pi:tər]['fɑ:rnəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" You're Peter Farnam , I suppose ?
" 你是 彼得 法纳姆 , 我 认为 ?

"我猜你是彼得·法纳姆吧？"

['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləni] ? "
Mayor of this colony ? "
市长 的 这 殖民地 ? "

这个殖民地的市长?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？ "

" ['vɑ:rgə][ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" Varga is the name , " the captain said shortly .
" 瓦尔加 是 这 姓名 , " 这 队长 说 不久 .

"我的名字叫瓦尔加，"船长简短地说。

" [ɜ:rθ] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] .
" Earth Security and Supply .
" 地球 安全 和 供应 .

"地球安全与供应。"

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [smɔ:l] , [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] , ['sɪtɪŋ]
" He nodded toward the small , frail - looking man in civilian clothes , sitting
" 他 点头 朝向 这 小的 , 脆弱 - 寻找 男人 在 平民 衣服 , 坐着
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他朝坐在他旁边的那个身材矮小、看起来很虚弱、穿着便服的男人点了点头。

" [ðɪs] [ɪz]['ru:pərt] ['neɪθn] , [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sɜ:rvɪs] .
" This is Rupert Nathan , of the Colonial Service .
" 这 是 鲁珀特 内森 , 的 这 殖民 服务 .

"这位是殖民地事务部的鲁珀特·内森。"

[juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **You'll** | **be** | **seeing** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 看到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他 | . |

你会经常见到他。

" [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv]['pepərz] .

| **"** | **He** | **held** | **out** | **a** | **small** | **wallet** | **of** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 出去 | 一个 | 小的 | 钱包 | 的 | 文件 | . |

他掏出一个小钱包，里面装着几张纸。

" ['aʊər; ɑːr] [krə'denʃ(ə)lz] , ['fɑːrnəm] .

| **"** | **Our** | **credentials** | **,** | **Farnam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 证书 | , | 法纳姆 | . |

“我们的资质，法纳姆。”

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

| **Be** | **so** | **good** | **as** | **to** | **examine** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 检查 | 他们 | . |

请您务必仔细检查一下。

" [piːt] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| **"** | **Pete** | **glanced** | **around** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 房间 | . |

皮特环顾了一下房间。

[dʒɑːn] ['tiːgən] [ænd; ənd] [hæŋk] ['mɑːrɪoʊ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .

| **John** | **Tegan** | **and** | **Hank** | **Mario** | **were** | **watching** | **him** | **uneasily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 蒂根 | 和 | 汉克 | 马里奥 | 是 | 观看 | 他 | 不安地 | . |

约翰·蒂根和汉克·马里奥不安地看着他。

['meri] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| **Mary** | **Turner** | **was** | **following** | **the** | **proceedings** | **with** | **her** | **sharp** | **little** | **eyes** | **,** | **missing** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 车工 | 曾是 | 下列的 | 这 | 诉讼程序 | 和 | 她 | 锋利的 | 小的 | 眼睛 | , | 丢失的 | 没有什么 | , |

玛丽·特纳用她那双锐利的小眼睛密切关注着事态发展，一丝不苟。

[ænd; ənd][mel] ['dɔrfmən] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ['kjʊriəsli] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

| **and** | **Mel** | **Dorfman** | **stood** | **like** | **a** | **rock** | **,** | **his** | **heavy** | **face** | **curiously** | **expressionless** | **as** | **he** | **watched** | **the** | **visitors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅尔 | 多夫曼 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 岩石 | , | 他的 | 重的 | 脸 | 奇怪的是 | 面无表情 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 访客 | . |

梅尔·多夫曼像块石头一样站在那里，他那张厚重的脸上奇怪地毫无表情地看着来访者。

[piːt] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] , [flɪpt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| **Pete** | **reached** | **out** | **for** | **the** | **papers** | **,** | **flipped** | **through** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 达到 | 出去 | 为了 | 这 | 文件 | , | 翻转 | 通过 | 他们 | , |

皮特伸手拿起文件，翻阅起来。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] ['kæptɪn] ['vɑːrgə] .

| **and** | **handed** | **them** | **back** | **with** | **a** | **long** | **look** | **at** | **Captain** | **Varga** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 他们 | 后退 | 和 | 一个 | 长的 | 看 | 在 | 队长 | 瓦尔加 | . |

然后把东西还给了瓦尔加上尉，临走前还看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['skuːnər] ,

| **He** | **was** | **younger** | **than** | **Captain** | **Schooner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 年轻 | 比 | 队长 | 大篷车 | , |

他比斯库纳船长年轻，

[wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [piːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft]['beɪbi]
**with** **sandy** **hair** **and** **pale** **eyes** **that** **looked** **up** **at** **Pete** **from** **a** **soft** **baby**
和 沙 头发 和 苍白 眼睛 那 看起来 向上 在 皮特 从 一个 柔软的 婴儿
[feɪs] .
**face** **.**
脸 .

他有着沙色的头发和浅色的眼睛，从一张稚嫩的小脸上仰望着皮特。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [ɪ'mækjələt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['kɑːmli] [ɪn]
**Clean** **-** **shaven** **,** **his** **whole** **person** **seemed** **immaculate** **as** **he** **leaned** **back** **calmly** **in**
干净的 - 剃光 , 他的 所有的 人 似乎 完美无瑕 作为 他 倾斜 后退 平静地 在
[ðə; ði] [tʃer] .
**the** **chair** **.**
这 椅子 .

他刮了胡子，整个人看起来干净利落，平静地靠在椅子上。

[hɪz; ɪz][sə'vɪliən][kəm'pænjən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk]
**His** **civilian** **companion** **,** **however** **,** **had** **indecision** **written** **in** **every** **line** **of** **his** **pink**
他的 平民 伴侣 , 然而 , 有 优柔寡断 书面 在 每一个 线 的 他的 粉色的
[feɪs] .
**face** **.**
脸 .

然而，他那位平民同伴却满脸通红，一脸犹豫不决。

[hɪz; ɪz][hændz] ['flʌtəd] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [aɪz] .
**His** **hands** **fluttered** **nervously** **,** **and** **he** **avoided** **the** **colonist's** **eyes** **.**
他的 双手 飘动 紧张地 , 和 他 避免 这 殖民者的 眼睛 .

他的双手紧张地颤抖着，他不敢直视殖民者的目光。

[piːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**Pete** **turned** **to** **the** **captain** **.**
皮特 转向 到 这 队长 .

皮特转向船长。

" [ðə; ði]['pepərz] [seɪ] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **The** **papers** **say** **you're** **our** **official** **supply** **ship** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 文件 说 你是 我们的 官方的 供应 船 , " 他 说 .

"文件上说你们是我们的官方补给船，"他说。

" [jʊə(r)] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] [ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [nuːz] .
**"** **You're** **early** **,** **but** **an** **Earth** **ship** **is** **always** **good** **news** **.**
" 你是 早期的 , 但 一个 地球 船 是 总是 好的 消息 .

"你来得早，但地球飞船总是好消息。"

" [hiː; hi] [klʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ,
**"** **He** **clucked** **at** **the** **Dustie** **,**
" 他 咯咯叫 在 这 达斯蒂 ,

"他对着达斯蒂咯咯叫，

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [blaʊs] .
**who** **was** **about** **to** **go** **after** **one** **of** **the** **shiny** **buttons** **on** **the** **captain's** **blouse** **.**
WHO 曾是 关于 到 去 后 一 的 这 闪亮的 按钮 在 这 船长的 女式衬衫 .

他正要去解船长衬衫上的一颗闪亮纽扣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kriːtʃər] [hɑːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] ['piːts] [niː] .
**The** **little** **brown** **creature** **hopped** **over** **and** **settled** **on** **Pete's** **knee** **.**
这 小的 棕色的 生物 跳跃 超过 和 定居 在 皮特的 膝盖 .

那只棕色的小家伙跳过来，落在了皮特的膝盖上。

" [wiːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['kæptɪn] ['skuːnər] .
**"** **We've** **been** **used** **to** **seeing** **Captain** **Schooner** **.**
" 我们已经 到过 用过的 到 看到 队长 大篷车 .

"我们已经习惯了见到斯库纳船长。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['neɪθn] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
" The captain and Nathan exchanged glances .
" 这 队长 和 内森 交换 眼神 .

船长和内森交换了一个眼神。

" ['kæptɪn] ['sku:nər] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [sɪ'kjʊrəti] ['sɜ:rvɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" Captain Schooner has retired from Security Service , " the captain said shortly .
" 队长 大篷车 有 退休 从 安全 服务 , " 这 队长 说 不久 .

"斯库纳船长已从保安部门退休，"船长简短地说道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" You won't be seeing him again .
" 你 惯于 是 看到 他 再次 .

你不会再见到他了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kɑ:ləni] .
But we have a cargo for your colony .
但 我们 有 一个 货物 为了 你的 殖民地 .

但我们有一批货物要运往你们的殖民地。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] [ði:z] ['pi:p(ə)l]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [naʊ] ,
You may send these people over to the ship to start unloading now ,
你 可能 发送 这些 人们 超过 到 这 船 到 开始 卸货 现在 ,

你可以派这些人到船上开始卸货了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] — " [hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['windbə:nd] ['feɪsɪz] — " [waɪl] ['neɪθn]
if you wish — " his eye swept the circle of windburned faces — " while Nathan
如果 你 希望 — " 他的 眼睛 扫荡 这 圆圈 的 风吹日晒 面孔 — " 尽管 内森
[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌs] ['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] .
and I discuss certain matters with you here .
和 我 讨论 肯定 事情 和 你 这里 .

如果你愿意——"他的目光扫过一圈被风吹得黝黑的脸庞——"趁着我和内森在这里和你们讨论一些事情的时候。"

" ['noʊbɑ:di] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Nobody moved for a moment .
" 无人 已搬 为了 一个 片刻 .

"一时间，所有人都静止不动。"

[ðen] [pi:t] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]['mɑ:rɪoʊ] .
Then Pete nodded to Mario .
然后 皮特 点头 到 马里奥 .

然后皮特向马里奥点了点头。

" [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][tu:; tə][ˌʌn'loʊd] , [dʒæk] .
" Take the boys out to unload , Jack .
" 拿 这 男孩们 出去 到 卸下 , 杰克 .

"杰克，带孩子们出去卸货。"

[wi:l] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] . "
We'll see you back here in an hour or so . "
出色地 看 你 后退 这里 在 一个 小时 或者 所以 . "

大约一个小时后，我们这里再见。

" [pi:t] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] — "
" Pete , are you sure — "
" 皮特 , 是 你 当然 — "

"皮特，你确定——"

" [dəunt] ['wɜ:ri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[teɪk] [mel][ænd; ənd][hæŋk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
**Take Mel and Hank along to lend a hand .**
拿 梅尔 和 汉克 沿着 到 借 一个 手 .

带上梅尔和汉克去帮忙。

" [piːt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['vɑːrgə] .
**" Pete turned back to Captain Varga .**
" 皮特 转向 后退 到 队长 瓦尔加 .

皮特转过身对瓦尔加上尉说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Suppose we go inside to more comfortable quarters , " he said .**
" 认为 我们 去 里面 到 更多的 舒服的 四分之一 , " 他 说 .

“假设我们进去，到更舒适的房间里去，”他说。

" [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][wɜːrd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
**" We're always glad to have word from Earth .**
" 是 总是 高兴的 到 有 单词 从 地球 .

“我们总是很高兴收到来自地球的消息。”

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['smeli] ['kɔːrɪdɔːr]['ɪntuː] ['piːts] ['pɜːrsən(ə)l]['kwɔːrtərz] .
**" They passed through a dark , smelly corridor into Pete's personal quarters .**
" 他们 通过了 通过 一个 黑暗的 , 臭 走廊 进入 皮特的 个人的 四分之一 .

他们穿过一条黑暗、气味难闻的走廊，进入了皮特的私人房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːləni] [haʊs] , [ɪf] ['wɔznt] [bæd] — [gʊd] ['plæstɪk] [tʃerz] , [ə; eɪ][hænd] - [meɪd] [rʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
**For a colony house , if wasn't bad — good plastic chairs , a hand - made rug on the floor ,**
为了 一个 殖民地 房子 , 如果 不是 坏的 — 好的 塑料 椅子 , 一个 手 - 制成 小地毯 在 这 地面 ,

对于一个集体宿舍来说，这还不错——有结实的塑料椅子，地板上铺着手工地毯。

['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] ['meri] ['tɜ›nz] [ 'peintiŋz ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ,
**even one of Mary Turner's paintings on the wall , and several of the weird ,**
甚至 一 的 玛丽 特纳的 绘画 在 这 墙 , 和 一些 的 这 诡异的 ,

墙上甚至挂着玛丽·特纳的一幅画，还有几幅怪异的画作。

['staɪlaɪzd] ['kɑːrvɪŋz] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [piːt] .
**stylized carvings the Dusties had done for Pete .**
风格化的 雕刻 这 尘土 有 完毕 为了 皮特 .

尘土飞扬乐队为皮特创作的风格化雕刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['vɑːrgəz] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [dɪs'teɪst] .
**But the place smelled of tar and sweat , and Captain Varga's nose wrinkled in distaste .**
但 这 地方 闻起来 的 焦油 和 汗 , 和 队长 瓦尔加的 鼻子 皱 在 厌恶 .

但这里弥漫着焦油和汗水的味道，瓦尔加上尉厌恶地皱起了鼻子。

['neɪθn] [druː] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][pɪŋk][hændz] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['deɪntɪli] .
**Nathan drew out a large silk handkerchief and wiped his pink hands , touching his nose daintily .**
内森 画 出去 一个 大的 丝绸 手帕 和 擦拭 他的 粉色的 双手 , 接触 他的 鼻子 轻柔地 .

内森掏出一块大丝绸手帕，擦了擦他粉红色的双手，然后轻轻地摸了摸鼻子。

[ðə; ði] ['dʌsti] [hɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði]

| The | Dustie | hopped | into | the | room | ahead | of | them | and | settled | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 达斯蒂 | 跳跃 | 进入 | 这 | 房间 | 前方 | 的 | 他们 | 和 | 定居 | 进入 | 这 |

[bɪgɪst] , [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

| biggest | , | most | comfortable | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最大 | , | 最多 | 舒服的 | 椅子 | . |

尘土飞扬的家伙先一步跳进房间，舒舒服服地坐在最大最舒服的椅子上。

[pi:t] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['ʃɑ:rpli] ,

| Pete | snapped | his | fingers | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 啪啪 | 他的 | 手指 | 尖锐地 | , |

皮特利落地打了个响指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['kri:tʃər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld][ænd; ənd] [klaɪmd]

| and | the | brown | creature | jumped | down | again | like | a | naughty | child | and | climbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 棕色的 | 生物 | 跳了起来 | 向下 | 再次 | 喜欢 | 一个 | 淘气 | 孩子 | 和 | 攀登 |

[ʌp][ɑ:n] ['pi:ts] [ni:] .

| up | on | Pete's | knee | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 皮特的 | 膝盖 | . |

那只棕色的小家伙像个淘气的孩子一样又跳了下来，爬到了皮特的膝盖上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] .

| The | captain | glanced | at | the | chair | with | disgust | and | sat | down | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 椅子 | 和 | 厌恶 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 其他 | . |

船长厌恶地瞥了一眼椅子，然后坐到了另一把椅子上。

" [du:][ju:; jʊ]['æktʃuəli] [let] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] ['kri:tʃərz] [hæv; həv][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ?

| " | Do | you | actually | let | those | horrid | creatures | have | the | run | of | your | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 实际上 | 让 | 那些 | 可怕的 | 生物 | 有 | 这 | 跑步 | 的 | 你的 | 房子 | ? |

"你真的会让那些可怕的生物在你家到处乱跑吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" [pi:t] [sed] .

| " | Pete | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 说 | . |

皮特说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt] .

| " | We | have | the | run | of | their | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这 | 跑步 | 的 | 他们的 | 行星 | . |

"我们拥有他们星球的一切权利。"

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['hɑ:rmləs] , ['ri:əli] .

| They're | quite | harmless | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 相当 | 无害 | , | 真的 | . |

它们其实相当无害。

[ænd; ənd][kwaɪt] [kli:n] .

| And | quite | clean | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 干净的 | . |

而且很干净。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snɪft] .
**" The captain sniffed .**
" 这 队长 嗅了嗅 .

船长抽了抽鼻子。

" ['næsti] [θɪŋz] .
**" Nasty things .**
" 可恶的 事物 .

"令人作呕的事情。"

[maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ fəːz ] , [ðoʊ] .
**Might find a use for the furs , though .**
可能 寻找 一个 使用 为了 这 毛皮 , 尽管 .

或许能找到这些毛皮的用处。

[ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt][sɔːft] . "
**They look quite soft . "**
他们 看 相当 柔软的 . "

它们看起来很柔软。

" [wiː; wi][dəunt][kɪl] , " [sed] [piːt] ['kuːlli] .
**" We don't kill Dusties , " said Pete coolly .**
" 我们 不 杀 尘土 , " 说 皮特 冷静地 .

"我们不杀达斯蒂人，"皮特冷静地说。

" [ðeə(r)] ['frendli] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
**" They're friendly , and intelligent too , in a childish sort of way .**
" 它们是 友好的 , 和 聪明的 也 , 在 一个 幼稚 种类 的 方式 .

"他们很友善，也很聪明，虽然有点孩子气。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['neɪθn] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]
**" He looked at the captain and Nathan , and decided not to put on the**
" 他 看起来 在 这 队长 和 内森 , 和 决定 不是 到 放 在 这
['kɔːfi] [pɑːt] .
**coffee pot .**
咖啡 锅 .

他看了看船长和内森，决定不烧咖啡壶了。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
**" Now what's the trouble ? "**
" 现在 是什么 这 麻烦 ? "

"现在出了什么问题？"

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk]
**" No trouble at all , " the captain said , " except the trouble you choose to make**
" 不 麻烦 在 全部 , " 这 队长 说 , " 除了 这 麻烦 你 选择 到 制作
.
**:**
.

"一点问题都没有，"船长说，"除了你选择制造的麻烦。"

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['jɪrz] - ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] ? "
**You have your year's taaro ready for shipping ? "**
你 有 你的 年 - 准备好 为了 船运 ? "

你们今年的taaro已经准备好发货了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**" Of course .**
" 的 课程 .

"当然。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pens(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The captain took out a small pencil on a chain and began to twirl it .**
" 这 队长 采取 出去 一个 小的 铅笔 在 一个 链 和 开始 到 捻 它 .

船长拿出一根链子上的小铅笔，开始转动它。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ? "
" **How much , to be exact ? "**
" 如何 很多 , 到 是 精确的 ? "

"确切地说，是多少？"

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɜːrθ] [weɪt] . "
" **Twenty thousand , Earth weight . "**
" 二十 千 , 地球 重量 . "

"两万，地球重量。"

" [tʌnz] ?
" **Tons ?**
" 吨 ?

吨?

" [piːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Pete shook his head .**
" 皮特 摇晃 他的 头 .

皮特摇了摇头。

" ['hʌndrədweɪt] .
" **Hundredweight .**
" 百磅 .

"英担。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" **The captain raised his eyebrows .**
" 这 队长 提高 他的 眉毛 .

船长挑了挑眉。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

"我懂了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] — " [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — " ['rʌfli] [tuː]
**And there are — " he consulted the papers in his hand — " roughly two**
和 那里 是 — " 他 咨询 这 文件 在 他的 手 — " 大致 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɔlənɪsts] [hɪr] [ɑːn] ['bærən] [ˌaɪ 'viː] .
**hundred and twenty colonists here on Baron IV .**
百 和 二十 殖民者 这里 在 男爵 第四 .

"而且——"他翻阅着手中的文件——"巴伦四世岛上大约有220名殖民者。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
**Is that right ? "**
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right . "**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [men] , ['eɪti] - [wʌn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][bi:; bi]
" Seventy - four men , eighty - one women , and fifty - nine children , to be
" 七十 - 四 男人 , 八十 - 一 女性 , 和 五十 - 九 孩子们 , 到 是
[ɪg'zækt] ? "
exact ? "
精确的 ? "

"确切地说，是74名男子、81名女子和59名儿童？"

" [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" I'd have to look it up .
" ID 有 到 看 它 向上 .

我得查一下。

['mɑ:rgrət] [sɪŋmən] [hæd; həd][twɪnz][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "
Margaret Singman had twins the other night . "
玛格丽特 辛格曼 有 双胞胎 这 其他 夜晚 . "

玛格丽特·辛格曼前几天晚上生了一对双胞胎。

" [wel] , [dəunt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well , don't be ridiculous , " snapped the captain .
" 出色地 , 不 是 荒谬的 , " 啪啪 这 队长 .

"别胡说八道了，"船长厉声说道。

" [ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['bærən][ˌaɪ 'vi:] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [men] ,
" On a planet the size of Baron IV , with seventy - four men ,
" 在 一个 行星 这 尺寸 的 男爵 第四 , 和 七十 - 四 男人 ,

"在一个与巴伦四号星球大小相当的星球上，有七十四个人，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ðə; ði] - [ju:; jʊ]['steɪtɪd] .
you should be producing a dozen times the taaro you stated .
你 应该 是 生产 一个 打 时代 这 - 你 声明 .

你应该能生产出你所说的十几倍的塔罗。

[wi:l] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər]['kwoʊtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɑ:rtər] , [æt; ət] [li:st] .
We'll consider that your quota for a starter , at least .
出色地 考虑 那 你的 配额 为了 一个 起动机 , 在 至少 .

至少，我们会把这算作你的入门级配额。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [si:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['rekərdz] .
You have ample seed , according to my records .
你 有 充足 种子 , 根据 到 我的 记录 .

根据我的记录，你们的种子很充足。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪ'kwɪpmənt] — "
I should think , with the proper equipment — "
我 应该 思考 , 和 这 恰当的 设备 — "

我想，只要配备合适的设备——"

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [pi:t] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Now wait a minute , " Pete said softly .
" 现在 等待 一个 分钟 , " 皮特 说 轻轻 .

"等一下，"皮特轻声说道。

" [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmət] [hɪr] , ['kæptɪn] .
" We're fighting a climate here , captain .
" 是 斗争 一个 气候 这里 , 队长 .

"我们正在与气候变化作斗争，船长。"

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .
You should know that .
你 应该 知道 那 .

你应该知道这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] - ['plæntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] , - [æz; əz]

| We | have | only | a | two | - | planting | season | , | and | the | - | proper | equipment | , | - | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 一个 | 二 | - | 种植 | 季节 | , | 和 | 这 | - | 恰当的 | 设备 | , | - | 作为 |

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

| you | call | it | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 称呼 | 它 | , |

我们只有两季播种期，而且正如你所说，我们还需要"合适的设备"。

['dʌznt] ['ɑːpəreɪt] [tuː] [wel] [aʊt] [hɪr] .

| doesn't | operate | too | well | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 操作 | 也 | 出色地 | 出去 | 这里 | . |

在这里不太好用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['klɑːgɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['rʌstɪŋ] [ɪn]

| It | has | a | way | of | clogging | up | with | dust | in | the | summer | , | and | rusting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 堵塞 | 向上 | 和 | 灰尘 | 在 | 这 | 夏天 | , | 和 | 生锈 | 在 |

[ðə; ði]['wɪntər] . "

| the | winter | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | . | " |

它夏天容易积灰，冬天容易生锈。

" ['riːəli] , " [sed] ['kæptɪn] ['vɑːrgə] .

| " | Really | , | " | said | Captain | Varga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | " | 说 | 队长 | 瓦尔加 | . |

"真的吗？"瓦尔加上尉说道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| " | As | I | was | saying | , | with | the | proper | equipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | 和 | 这 | 恰当的 | 设备 | , |

正如我刚才所说，有了合适的设备，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [lænd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ] .

| you | could | cultivate | a | great | deal | more | land | than | you | seem | to | be | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 培育 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 土地 | 比 | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 使用 | . |

你完全可以耕种比你现在使用的土地多得多的土地。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] ['hevɪərðən'er] [jiːld] .

| This | would | give | you | the | necessary | heavier | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 给 | 你 | 这 | 必要的 | 较重 | 屈服 | . |

这样就能获得所需的更高产量。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['neɪθn] ?

| Wouldn't | you | say | so | , | Nathan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 说 | 所以 | , | 内森 | ? |

你觉得呢，内森?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | The | little | nervous | man | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 紧张的 | 男人 | 点头 | . |

这个胆怯的小个子男人点了点头。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['kæptɪn] .

| " | Certainly | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 队长 | . |

"当然，船长。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] . "

| With | the | proper | organization | of | labor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恰当的 | 组织 | 的 | 劳动 | . | " |

只要劳动组织得当。"

" [ðæts] ['nɑːnsens] , " [piːt] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] .
" That's nonsense , " Pete said , suddenly angry .
" 那就是 废话 , " 皮特 说 , 突然 生气的 .

"那简直是胡说八道！"皮特突然生气地说。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən][get] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [jiːld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .
" Nobody can get that kind of yield from this planet .
" 无人 能 得到 那 种类 的 屈服 从 这 行星 .

"没有人能从这个星球上获得那样的产量。"

[ðə; ði] [graʊnd] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wəʊnt] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The ground won't give it , and the men won't grow it .
这 地面 惯于 给 它 , 和 这 男人 惯于 生长 它 .

土地不会出产它，人们也不会种植它。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
" The captain gave him a long look .
" 这 队长 给予 他 一个 长的 看 .

船长仔细地看了他一眼。

" ['riːəli] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Really ? " he said .
" 真的 ? " 他 说 .

"真的吗？"他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" I think you're wrong .
" 我 思考 你是 错误的 .

我认为你错了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [wɪl] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think the men will grow it .
我 思考 这 男人 将要 生长 它 .

我认为男人们会种它。

" [piːt] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] .
" Pete stood up slowly .
" 皮特 站立 向上 缓慢地 .

皮特缓缓站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What are you trying to say ?
" 什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么?

[ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt]['kwoʊtəs][ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] — "
This business about quotas and organization of labor — "
这 商业 关于 配额 和 组织 的 劳动 — "

关于配额和劳动组织的问题——

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [krə'denʃ(ə)lz] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] , ['fɑːrnəm] .
" You didn't read our credentials as we instructed you , Farnam .
" 你 没有 读 我们的 证书 作为 我们 指示 你 , 法纳姆 .

"法纳姆，你没有按照我们的指示查看我们的资质证明。"

['mɪstər] . ['neɪθn] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn]['bærən][ˌaɪ 'viː] , [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ]
Mr . Nathan is the official governor of the colony on Baron IV , as of now
先生 . 内森 是 这 官方的 州长 的 这 殖民地 在 男爵 第四 , 作为 的 现在
.
:
.

截至目前，内森先生是巴伦四号殖民地的正式总督。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][moʊst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ænsərəb(ə)l]

| You'll | find | him | most | co | - | operative | , | I'm | sure | , | but | he's | answerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 他 | 最多 | 合作 | - | 操作 | , | 我是 | 当然 | , | 但 | 他是 | 可回答的 |

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['mætərz] .

| directly | to | me | in | all | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 到 | 我 | 在 | 全部 | 事情 | . |

我相信你会发现他非常配合，但他所有的事情都要直接向我负责。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bærən] ['sɪstəm] .

| My | job | is | administration | of | the | entire | Baron | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 是 | 行政 | 的 | 这 | 全部的 | 男爵 | 系统 | . |

我的工作是管理整个男爵制度。

[klɪr] [ɪ'nʌf] ?

| Clear | enough | ? |
|---|---|---|
| 清除 | 足够的 | ? |

够清楚了吗?

" ['piːts] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

| " | Pete's | eyes | were | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特的 | 眼睛 | 是 | 黑暗的 | . |

皮特的眼睛是黑色的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .

| " | I | think | you'd | better | draw | me | a | picture | , | " | he | said | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 画 | 我 | 一个 | 图片 | , | " | 他 | 说 | 紧紧 | . |

“我觉得你最好给我画幅画，”他语气生硬地说。

" [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['pɪktʃər] . "

| " | A | very | clear | picture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 清除 | 图片 | . | " |

“画面非常清晰。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

['bærən][ˌaɪ 'viː][ɪz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌpkiːp] .

| Baron | IV | is | not | paying | for | its | upkeep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵 | 第四 | 是 | 不是 | 付费 | 为了 | 它是 | 维护 | . |

男爵四世没有支付维护费用。

- , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [ʌv; əv][krɑːps][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

| Taaro | , | after | all | , | is | not | the | most | necessary | of | crops | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 后 | 全部 | , | 是 | 不是 | 这 | 最多 | 必要的 | 的 | 农作物 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

毕竟，芋头并不是宇宙中最必需的作物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['vælјuː] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] ['vælјuː] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .

| It | has | value | , | but | not | very | much | value | , | all | things | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 价值 | , | 但 | 不是 | 非常 | 很多 | 价值 | , | 全部 | 事物 | 经过考虑的 | . |

它有价值，但综合所有因素来看，价值并不高。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [hɪr] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kriːst] ['ʃɑːrpli] ,

| If | the | production | of | taaro | here | is | not | increased | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 生产 | 的 | - | 这里 | 是 | 不是 | 增加 | 尖锐地 | , |

如果这里的塔罗豆产量没有大幅提高，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊz] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːləni] [ˌɔːltə'geðər] . "

| it | may | be | necessary | to | close | down | the | colony | altogether | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 关闭 | 向下 | 这 | 殖民地 | 共 | . | " |

或许有必要彻底关闭这个殖民地。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [sed] [piːt] ['ʃɔːrtli] .
**" You're a liar , " said Pete shortly .**
" 你是 一个 说谎者 , " 说 皮特 不久 .

"你撒谎了,"皮特简短地说。

" [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [meɪks] [noʊ] [prə'dʌkʃn] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
**" The Colonization Board makes no production demands on the colonies .**
" 这 殖民化 木板 制作 不 生产 需求 在 这 殖民地 .

"殖民委员会不对殖民地提出任何生产要求。"

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːrm] [aʊt] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
**Nor does it farm out systems for personal exploitation .**
也不 做 它 农场 出去 系统 为了 个人的 开发 .

它也不会将系统外包给个人剥削机构。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
**" The captain smiled .**
" 这 队长 微笑 .

船长笑了。

" [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [bɔːrd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt]
**" The Colonization Board , as you call it , has undergone a slight**
" 这 殖民化 木板 , 作为 你 称呼 它 , 有 经历 一个 轻微
[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
**reorganization , " he said .**
重组 , " 他 说 .

"你们所说的殖民委员会已经进行了一些重组,"他说。

" [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] !
**" Reorganization !**
" 重组 !

重组!

[its] [ə; eɪ][tɑːp] - ['lev(ə)l] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] !
**It's a top - level board in the Earth Government !**
它是 一个 顶部 - 等级 木板 在 这 地球 政府 !

这是地球政府的最高级别委员会!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ri'ɔːrgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ,
**Nothing could reorganize it but a wholesale — " He broke off ,**
没有什么 可以 改组 它 但 一个 批发的 — " 他 打破 离开 ,

除了彻底的——"他突然停了下来，没有什么能重组它。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sægɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][sæŋk][ɪn] .
**his jaw sagging as the implication sank in .**
他的 颚 下垂 作为 这 含义 沉没 在 .

他下巴耷拉下来，意识到其中的含义。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kuːlli] .
**" You're rather out on a limb , you see , " said the captain coolly .**
" 你是 相当 出去 在 一个 肢 , 你 看 , " 说 这 队长 冷静地 .

"你看，你这有点冒险了,"船长冷冷地说。

" [pʊr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
**" Poor communications and all that .**
" 贫穷的 通讯 和 全部 那 .

沟通不畅等等。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt]
**The fact is that the entire Earth Government has undergone a slight**
这 事实 是 那 这 全部的 地球 政府 有 经历 一个 轻微
[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] .
**reorganization also .**
重组 还 .

事实上，整个地球政府也经历了一次小规模的重组。

" [ðə; ði] ['dʌsti] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**" The Dustie knew that something had happened .**
" 这 达斯蒂 知道 那 某物 有 发生 .

“尘土飞扬的人知道出事了。”

[piːt] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .
**Pete didn't know how he knew .**
皮特 没有 知道 如何 他 知道 .

皮特不知道自己是怎么知道的。

[ðə; ði] ['kudnt] [tɔːk] , ['kudnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [piːt] [nuː] .
**The Dusties couldn't talk , couldn't make any noise , as far as Pete knew .**
这 尘土 不能 讲话 , 不能 制作 任何 噪音 , 作为 远的 作为 皮特 知道 .

据皮特所知，尘土飞扬的人们既不会说话，也不会发出任何声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
**But they always seemed to know when something unusual was happening .**
但 他们 总是 似乎 到 知道 什么时候 某物 异常 曾是 发生 .

但他们似乎总能察觉到异常情况的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['riːəli] , [tuː; tə][kən'sɪdər][ðem; ðəm] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .
**It was wrong , really , to consider them unintelligent animals .**
它 曾是 错误的 , 真的 , 到 考虑 他们 愚蠢的 动物 .

把它们视为不聪明的动物，这确实是错误的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɔrts][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrts][ʌv; əv]
**There are other sorts of intelligence than human , and other sorts of**
那里 是 其他 排序 的 智力 比 人类 , 和 其他 排序 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
**communication ,**
沟通 ,

除了人类智能之外，还存在其他类型的智能，以及其他类型的沟通方式。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrts][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
**and other sorts of culture .**
和 其他 排序 的 文化 .

以及其他类型的文化。

[ðə; ði]['bærən][ˌaɪ 'viː] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kwɪr] [pər'septɪv] [sens] [ðæt] [ðə; ði]
**The Baron IV colonists had never understood the queer perceptive sense that the**
这 男爵 第四 殖民者 有 绝不 理解 这 酷儿 有洞察力的 感觉 那 这
[siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ,
**Dusties seemed to possess ,**
尘土 似乎 到 具有 ,

巴伦四世殖民者始终无法理解尘土飞扬者们似乎拥有的那种奇特的感知力。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] ,
**any more than they knew how many Dusties there were , or what they ate ,**
任何 更多的 比 他们 知道 如何 许多 尘土 那里 是 , 或者 什么 他们 吃 ,

他们甚至不知道有多少只尘土怪，也不知道它们吃什么。

[ɔːr] [wer] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ] [lɪvd] .
**or where on the planet they lived .**
或者 在哪里 在 这 行星 他们 居住地 .

或者他们居住在地球上的哪个地方。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] ['bærən] [ˌaɪ 'viː] , [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

| All | they | knew | was | that | when | they | landed | on | Baron | IV | , | the | Dusties | were | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 知道 | 曾是 | 那 | 什么时候 | 他们 | 登陆 | 在 | 男爵 | 第四 | , | 这 | 尘土 | 是 | 那里 |

.

:

.

他们只知道，当他们降落在巴伦四号星球时，尘土飞扬的人就在那里。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['verɪ] ['tɪmɪd] .

| At | first | the | creatures | had | been | very | timid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 生物 | 有 | 到过 | 非常 | 胆小 | . |

起初，这些生物非常胆小。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] ,

| For | weeks | the | men | and | women | , | busy | with | their | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | , | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 建筑 | , |

几个星期以来，男男女女忙于建造房屋，

[hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skitərɪŋ] [braʊn] [fɔːrmz] [ðæt] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm]

| had | paid | little | attention | to | the | skittering | brown | forms | that | crept | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 这 | 四处乱窜 | 棕色的 | 表格 | 那 | 悄悄地爬 | 向下 | 从 |

[ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ,

| the | rocky | hills | to | watch | them | with | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 丘陵 | 到 | 手表 | 他们 | 和 | 大的 | , |

他们几乎没有注意到那些从岩石山坡上溜下来、用大大的目光注视着他们的棕色身影。

['kjʊriəs] [aɪz] .

| curious | eyes | . |
|---|---|---|
| 好奇的 | 眼睛 | . |

好奇的眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

| They | were | about | half | the | size | of | men | , | and | strangely | humanoid | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 一半 | 这 | 尺寸 | 的 | 男人 | , | 和 | 奇怪的 | 人形 | 在 | 外貌 | , |

他们体型大约只有成年人的一半，外形却奇特地似人。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz] ['hjuːmənɔɪd] ( [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] ['mʌŋkiz] )

| not | in | the | sense | that | a | monkey | is | humanoid | ( | for | they | did | not | resemble | monkeys | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 一个 | 猴 | 是 | 人形 | ( | 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 类似 | 猴子 | ) |

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [pɪn] [daʊn] .

| but | in | some | way | the | colonists | could | not | quite | pin | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 方式 | 这 | 殖民者 | 可以 | 不是 | 相当 | 别针 | 向下 | . |

并非指猴子是类人生物（因为它们并不像猴子），而是指殖民者无法确切描述的某种方面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['frædʒ(ə)l] [haɪnd] [legz] ,

| It | may | have | been | the | way | they | walked | around | on | their | long | , | fragile | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 方式 | 他们 | 步行 | 大约 | 在 | 他们的 | 长的 | , | 脆弱的 | 后 | 腿 | , |

或许是因为它们用细长的后腿走路的方式。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stroʊkt] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [tʃɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

| the | way | they | stroked | their | pointed | chins | as | they | sat | and | watched | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 抚摸 | 他们的 | 尖 | 下巴 | 作为 | 他们 | 卫星 | 和 | 观看 | 和 |

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ['lɪftɪd] [ə'lɜːrtli] ,

| listened | with | their | pointed | ears | lifted | alertly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 和 | 他们的 | 尖 | 耳朵 | 抬起 | 警觉地 | , |

它们一边抚摸着尖尖的下巴，一边坐着观看、聆听，尖尖的耳朵警觉地竖了起来。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hændəld]['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

| watching | with | soft | gray | eyes | , | or | the | way | they | handled | objects | with | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 柔软的 | 灰色的 | 眼睛 | , | 或者 | 这 | 方式 | 他们 | 处理 | 对象 | 和 | 他们的 | 小的 |

[fɔ:r] - ['fɪŋgərd] [hændz] .

| four | - | fingered | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 用手指 | 双手 | . |

用柔和的灰色眼睛观察，或者观察他们用四指小手摆弄物品的方式。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hju:mən] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər]['elfɪn] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['kudnt]

| They | were | so | remarkably | human | - | like | in | their | elfin | way | that | the | colonists | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 非常 | 人类 | - | 喜欢 | 在 | 他们的 | 精灵 | 方式 | 那 | 这 | 殖民者 | 不能 |

[help][bʌt; bət][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] .

| help | but | be | drawn | to | the | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 但 | 是 | 绘制 | 到 | 这 | 生物 | . |

它们的精灵般的举止与人类惊人地相似，以至于殖民者们不由自主地被这些生物所吸引。

[ðæt] [hoʊl] [fɜ:rst] ['sʌmər] ,

| That | whole | first | summer | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 所有的 | 第一的 | 夏天 | , |

那整个夏天，

[wen] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [gru:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| when | the | colonists | were | building | the | village | and | the | landing | groove | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 殖民者 | 是 | 建筑 | 这 | 村庄 | 和 | 这 | 降落 | 槽 | 为了 | 这 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

当殖民者建造村庄和船只停泊带时，

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [pə'θetɪkli] [tu:; tə][help] ,

| the | Dusties | were | among | them | , | trying | pathetically | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 是 | 之中 | 他们 | , | 尝试 | 可悲地 | 到 | 帮助 | , |

Dusties乐队也在其中，他们可怜兮兮地试图帮忙。

[soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'bʌfs] [feɪld] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| so | eager | for | friendship | that | even | occasional | rebuffs | failed | to | drive | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 为了 | 友谊 | 那 | 甚至 | 偶然 | 拒绝 | 失败的 | 到 | 驾驶 | 他们 | 离开 | . |

他们如此渴望友谊，即使偶尔遭到拒绝也无法将他们吓退。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['kɑ:ləni] .

| They | liked | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 这 | 殖民地 | . |

他们喜欢这个殖民地。

[ðeɪ] [si:md] , ['sʌmhaʊ] , [tu:; tə]['seɪvər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['sɑ:ləm] ,

| They | seemed | , | somehow | , | to | savor | the | atmosphere | , | moving | about | like | solemn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | , | 不知何故 | , | 到 | 品尝 | 这 | 气氛 | , | 移动 | 关于 | 喜欢 | 庄严 | , |

他们似乎很享受这种氛围，举止庄重肃穆。

['fʌzi] ['əʊvəˌsi:əz] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] ['prəugrest] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] .

| fuzzy | overseers | as | the | work | progressed | through | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊 | 监督者 | 作为 | 这 | 工作 | 进展 | 通过 | 这 | 夏天 | . |

随着夏季工作的推进，监管人员变得模糊不清。

[pi:t] ['fɑ:rnəm] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]

| Pete | Farnam | thought | that | they | had | even | tried | to | warn | the | people | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 法纳姆 | 想法 | 那 | 他们 | 有 | 甚至 | 尝试 | 到 | 警告 | 这 | 人们 | 关于 | 这 |

['wɪntər] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

皮特·法纳姆认为他们甚至还试图警告人们冬天即将到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| But | the | colonists | couldn't | understand | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 殖民者 | 不能 | 理解 | , | 的 | 课程 | . |

当然，殖民者们是无法理解的。

[nɑːt][ʌn'tɪl]['leɪtər] .

| Not | until | later | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 之后 | . |

稍后才会发生。

[ðə; ði] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔləreitid] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| The | Dusties | became | a | standing | joke | , | and | were | tolerated | with | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 成为 | 一个 | 常设 | 开玩笑 | , | 和 | 是 | 容忍 | 和 | 大量 |

[ə'mjuːzmənt] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪntər] [strʌk] .

| amusement | — | until | the | winter | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | — | 直到 | 这 | 冬天 | 击 | . |

“尘土飞扬”乐队成了大家的笑柄，人们也饶有兴致地容忍着他们——直到冬天来临。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [fə'rɑːsəti] .

| It | had | come | with | almost | unbelievable | ferocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 和 | 几乎 | 难以置信 | 恶 | . |

它来势汹汹，几乎令人难以置信。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌrɪkənz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| The | houses | had | not | been | completed | when | the | first | hurricanes | came | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 有 | 不是 | 到过 | 完全的 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 飓风 | 来了 | , | 和 | 他们 |

[wɜːr; wər] [smæʃt] ['ɪntuː] ['tuːθˌpɪks] .

| were | smashed | into | toothpicks | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 粉碎 | 进入 | 牙签 | . |

飓风来袭时，这些房屋尚未完工，就被摧毁得支离破碎。

[ðə; ði]['waɪndz] [keɪm] , ['vɪʃəs] ['waɪndz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd][aɪs] ,

| The | winds | came | , | vicious | winds | full | of | dust | and | sleet | and | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 来了 | , | 恶毒 | 风 | 满的 | 的 | 灰尘 | 和 | 霰 | 和 | 冰 | , |

狂风袭来，夹杂着尘土、雨夹雪和冰雹，肆虐无比。

[waɪld] [ɪ'rætɪk] ['twɪstɪŋ] [geɪlz] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃredz] ,

| wild | erratic | twisting | gales | that | ripped | the | village | to | shreds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 不稳定的 | 扭曲 | 狂风 | 那 | 撕裂 | 这 | 村庄 | 到 | 碎屑 | , |

狂暴无常、变幻莫测的狂风将村庄撕成了碎片。

['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['tɑːpsɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪzd] — ['mɜːrsɪləs] ,

| tearing | off | the | topsoil | that | had | been | broken | and | fertilized | — | merciless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 离开 | 这 | 表土 | 那 | 有 | 到过 | 破碎的 | 和 | 施肥 | — | 无情 | , |

毫不留情地剥离了已经翻耕施肥的表层土壤。

['nevər] - ['endɪŋ] ['waɪndz] [ðæt] [weɪld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ðə; ði] ['plænəts] ['proʊtest] .

| never | - | ending | winds | that | wailed | and | screamed | the | planet's | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | - | 结束 | 风 | 那 | 哀嚎 | 和 | 尖叫 | 这 | 行星的 | 反对 | . |

永不停息的狂风，发出哀嚎和呐喊，仿佛在抗议着地球。

[ðə; ði]['waɪndz] [droʊv] [sænd][ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][aɪs]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

| The | winds | drove | sand | and | dirt | and | ice | into | the | heart | of | the | generators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 驾驶 | 沙 | 和 | 污垢 | 和 | 冰 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 发电机 | , |

狂风将沙尘和冰块卷入发电机的核心部件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts][ kə'rəudid ][ænd; ənd] [dʒæmd] [ænd; ənd] [went] [ded] .

| and | the | heating | units | corroded | and | jammed | and | went | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 加热 | 单位 | 腐蚀 | 和 | 卡住 | 和 | 去 | 死的 | . |

加热装置腐蚀、卡住，最终停止工作。

[ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] [tˈræktəz] [ænd; ənd] [ˈbʊldoʊzərz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪd] .

| The | jeeps | and | tractors | and | bulldozers | were | scored | and | rusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普车 | 和 | 拖拉机 | 和 | 推土机 | 是 | 得分 | 和 | 生锈的 | . |

吉普车、拖拉机和推土机都布满了划痕和锈迹。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌzənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌdld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]

| The | people | began | dying | by | the | dozens | as | they | huddled | down | in | the | pitiful | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 开始 | 垂死 | 经过 | 这 | 几十个 | 作为 | 他们 | 蜷缩着 | 向下 | 在 | 这 | 可怜 | 小的 |

[pɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [əˈweɪ] .

| pits | they | had | dug | to | try | to | keep | the | winds | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坑 | 他们 | 有 | 挖 | 到 | 尝试 | 到 | 保持 | 这 | 风 | 离开 | . |

人们蜷缩在自己挖的、用来抵御寒风的可怜的小坑里，开始成群结队地死去。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkɑːnʃəs] [wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsaɪləntli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] ,

| Few | of | them | were | still | conscious | when | the | Dusties | had | come | silently | , | in | the | blizzard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 他们 | 是 | 仍然 | 有意识的 | 什么时候 | 这 | 尘土 | 有 | 来 | 默默 | , | 在 | 这 | 暴风雪 | , |

当"尘土飞扬"乐队在暴风雪中悄无声息地到来时，他们当中几乎没人还保持清醒。

[aɪz] [kloʊzd] [taɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæst] , [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| eyes | closed | tight | against | the | blast | , | to | drag | the | people | up | into | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 关闭 | 紧的 | 反对 | 这 | 爆炸 | , | 到 | 拖 | 这 | 人们 | 向上 | 进入 | 这 | 丘陵 | , |

他们紧紧闭上眼睛抵御爆炸的冲击，将人们拖到山上。

[ˈɪntuː] [keivz] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] [ðæt] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [freʃ] [ maːrks ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋ] [tuːlz] .

| into | caves | and | hollows | that | still | showed | the | fresh | marks | of | carving | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 洞穴 | 和 | 空心 | 那 | 仍然 | 显示 | 这 | 新鲜的 | 标记 | 的 | 雕刻 | 工具 | . |

进入洞穴和洼地，那里仍然留有雕刻工具的新鲜痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] — [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd] [ˈnoʊbɑːdi] [nuː] ,

| They | had | brought | food | — | what | kind | of | food | nobody | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 带来 | 食物 | — | 什么 | 种类 | 的 | 食物 | 无人 | 知道 | , |

他们带来了食物——但是什么食物，没人知道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] — [bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .

| for | the | colony's | food | had | been | destroyed | by | the | first | blast | of | the | hurricane | — | but | whatever | it | was | it | had | kept | them | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 殖民地的 | 食物 | 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 这 | 第一的 | 爆炸 | 的 | 这 | 飓风 | — | 但 | 任何 | 它 | 曾是 | 它 | 有 | 保留 | 他们 | 活 | . |

因为殖民地的食物在飓风的第一波冲击中就被摧毁了——但不管是什么，正是它让他们活了下来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈnevər] [tuː; tə] [end] .

| And | somehow | , | the | colonists | had | survived | the | winter | which | seemed | never | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | , | 这 | 殖民者 | 有 | 幸存下来 | 这 | 冬天 | 哪个 | 似乎 | 绝不 | 到 | 结尾 | . |

不知何故，殖民者们熬过了似乎永无止境的寒冬。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfroʊz(ə)n] [legz] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [aɪz] ;

| There | were | frozen | legs | and | ruined | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 冷冻 | 腿 | 和 | 毁坏 | 眼睛 | ; |

他的双腿冻僵了，眼睛也瞎了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːˈmoʊniə] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈvɪrələnt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌæntibaɪˈɑːtɪks] [ðeɪ]

| there | was | pneumonia | so | swift | and | virulent | that | even | the | antibiotics | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 肺炎 | 所以 | 迅速 | 和 | 剧毒的 | 那 | 甚至 | 这 | 抗生素 | 他们 |

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ;

| managed | to | salvage | could | not | stop | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 打捞 | 可以 | 不是 | 停止 | 它 | ; |

当时爆发的肺炎来势汹汹，即使使用了抗生素也无法阻止病情恶化；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪr] - [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [əˈlaɪv] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz]

| there | was | near | - | starvation | — | but | they | were | kept | alive | , | until | the | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 靠近 | - | 饥饿 | — | 但 | 他们 | 是 | 保留 | 活 | , | 直到 | 这 | 风 |

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [daɪ] ,

| began | to | die | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 死 | , |

他们几乎饿死了——但他们活了下来，直到风停了为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv]

| and | they | walked | out | of | their | holes | in | the | ground | to | see | the | ruins | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 步行 | 出去 | 的 | 他们的 | 孔 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 看 | 这 | 废墟 | 的 |

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˈvɪlɪdʒ] .

| their | first | village | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 村庄 | . |

他们从地洞里走出来，看到了他们第一个村庄的废墟。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪntər] [ɑːn] , [ˈnoʊbɑːdi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈeni] [mɔːr] .

| From | that | winter | on | , | nobody | considered | the | Dusties | funny | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 冬天 | 在 | , | 无人 | 经过考虑的 | 这 | 尘土 | 有趣的 | 任何 | 更多的 | . |

从那年冬天开始，就再也没有人觉得"尘土飞扬的人们"有趣了。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈmoʊtɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌn] [nuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [oʊd] [ðem; ðəm]

| What | had | motivated | them | no | one | knew | , | but | the | colony | owed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 有动机 | 他们 | 不 | 一 | 知道 | , | 但 | 这 | 殖民地 | 欠款 | 他们 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| their | lives | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | . |

没有人知道是什么驱使他们这么做，但殖民地欠他们一条命。

[ðə; ði] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌriːˈbɪld] .

| The | Dusties | tried | to | help | the | people | rebuild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 尝试 | 到 | 帮助 | 这 | 人们 | 重建 | . |

"尘土飞扬"乐队试图帮助人们重建家园。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˈwɪndʃiːldz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˈhaʊzɪz] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd]

| They | showed | them | how | to | build | windshields | that | would | keep | houses | intact | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 建造 | 挡风玻璃 | 那 | 会 | 保持 | 房屋 | 完好无损的 | 和 |

[ˈæŋkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [keɪm] [əˈgen] .

| anchored | to | the | ground | when | the | winds | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚定 | 到 | 这 | 地面 | 什么时候 | 这 | 风 | 来了 | 再次 | . |

他们向他们展示了如何建造挡风玻璃，以便在再次刮风时保护房屋完好无损并固定在地面上。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfəːnisiz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [rɑːk] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd]

| They | built | little | furnaces | out | of | dirt | and | rock | which | defied | the | winds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 小的 | 熔炉 | 出去 | 的 | 污垢 | 和 | 岩石 | 哪个 | 违抗 | 这 | 风 | 和 |

[geɪv] [greɪt] [hiːt] .

| gave | great | heat | . |
|---|---|---|---|
| 给予 | 伟大的 | 热 | . |

他们用泥土和石头建造了小型炉子，这些炉子能够抵御风力，并产生大量的热量。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːn][ðə; ði]

| They | showed | the | colonists | a | dozen | things | they | needed | to | know | for | life | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 这 | 殖民者 | 一个 | 打 | 事物 | 他们 | 需要 | 到 | 知道 | 为了 | 生活 | 在 | 这 |

['rʌgɪd] ['plænɪt] .

| rugged | planet | . |
|---|---|---|
| 崎岖 | 行星 | . |

他们向殖民者展示了在这个崎岖星球上生活需要了解的十二件事。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][tɜːrn] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ,

| The | colonists | in | turn | tried | to | teach | the | Dusties | something | about | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 在 | 转动 | 尝试 | 到 | 教 | 这 | 尘土 | 某物 | 关于 | 地球 | , |

殖民者们反过来又试图教给尘土飞扬的人们一些关于地球的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| and | how | the | colonists | had | lived | , | and | why | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 殖民者 | 有 | 居住地 | , | 和 | 为什么 | 他们 | 有 | 来 | . |

以及殖民者的生活方式，以及他们来到这里的原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] .

| But | there | was | a | barrier | of | intelligence | that | could | not | be | crossed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 障碍 | 的 | 智力 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 交叉 | . |

但是，智力上的障碍是无法逾越的。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

| The | Dusties | learned | simple | things | , | but | only | slowly | and | imperfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 学习 | 简单的 | 事物 | , | 但 | 仅有的 | 缓慢地 | 和 | 不完美地 | . |

尘土飞扬的孩子们学会了一些简单的东西，但速度很慢，而且学得也不完美。

[ðeɪ] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːk] [ˌoʊvər'siːərz][roʊl] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]

| They | seemed | content | to | take | on | their | mock | overseer's | role | , | moving | in | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 内容 | 到 | 拿 | 在 | 他们的 | 嘲笑 | 监工的 | 角色 | , | 移动 | 在 | 和 | 关于 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

他们似乎很乐意扮演模拟监工的角色，在村子里走来走去。

[ə'pruːvɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] .

| approving | or | disapproving | , | but | always | trying | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批准 | 或者 | 不赞同 | , | 但 | 总是 | 尝试 | 到 | 帮助 | . |

无论赞同还是反对，总是尽力提供帮助。

[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] ['pɜːrsən(ə)l][pets] , [ðoʊ] " [pet] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] ,

| Some | became | personal | pets | , | though | " | pet | " | was | the | wrong | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成为 | 个人的 | 宠物 | , | 尽管 | " | 宠物 | " | 曾是 | 这 | 错误的 | 单词 | , |

有些成了私人宠物，虽然"宠物"这个词用得不太准确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['ʌtər] [læk]

| because | it | was | more | of | a | strange | personal | friendship | limited | by | utter | lack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 更多的 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 个人的 | 友谊 | 有限的 | 经过 | 说出 | 缺少 |

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

| of | communication | , |
|---|---|---|
| 的 | 沟通 | , |

因为那更像是一种奇怪的私人友谊，完全缺乏沟通。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ænɪm(ə)l] - [ænd; ənd] - ['mæstər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

| than | any | animal | - | and | - | master | relationship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 动物 | - | 和 | - | 掌握 | 关系 | . |

比任何动物与主人之间的关系都更甚。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [ðem; ðəm]

| The | colonists | made | sure | that | the | Dusties | were | granted | the | respect | due | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 制成 | 当然 | 那 | 这 | 尘土 | 是 | 的确 | 这 | 尊重 | 到期的 | 他们 |

[æz; əz] ['raɪtf(ə)l] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['bærən] [ˌaɪ 'viː] .

| as | rightful | masters | of | Baron | IV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 正当的 | 大师 | 的 | 男爵 | 第四 | . |

殖民者确保了尘土飞扬的人们作为四世男爵的合法主人，获得了应有的尊重。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [pər'siːvd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,

| And | somehow | the | Dusties | perceived | this | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 这 | 尘土 | 感知 | 这 | 态度 | , |

不知何故，Dusties乐队察觉到了这种态度。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ək'septəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər]

| and | were | so | grateful | for | the | acceptance | and | friendship | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 感激的 | 为了 | 这 | 验收 | 和 | 友谊 | 那 | 那里 |

[siːmd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

| seemed | nothing | they | wouldn't | do | for | the | colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 没有什么 | 他们 | 不会 | 做 | 为了 | 这 | 殖民者 | . |

他们非常感激殖民者的接纳和友谊，似乎没有什么事是他们不愿意为殖民者做的。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| There | had | been | many | discussions | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 讨论 | 关于 | 他们 | . |

关于这些问题，人们已经进行过多次讨论。

" [juːd] [θɪŋk] [ðeid] [rɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , " [dʒæk] ['mɑːrɪoʊ] [hæd; həd] [sed]

| " | You'd | think | they'd | resent | our | moving | in | on | them | , | " | Jack | Mario | had | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 思考 | 他们会 | 怨恨 | 我们的 | 移动 | 在 | 在 | 他们 | , | " | 杰克 | 马里奥 | 有 | 说 |

[wʌn] [deɪ] .

| one | day | . |
|---|---|---|
| 一 | 天 | . |

“你肯定会觉得他们会怨恨我们搬进来，”杰克·马里奥有一天说道。

" ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [juː'sɜːrpərz] .

| " | After | all | , | we | are | usurpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 我们 | 是 | 篡位者 | . |

“毕竟，我们是篡位者。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [kɪŋz] .

| And | they | treat | us | like | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 对待 | 我们 | 喜欢 | 国王 | . |

他们待我们如国王一般。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['mɪmɪk] [ˌjuː 'es] ?

| Have | you | noticed | the | way | they | mimic | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 注意到 | 这 | 方式 | 他们 | 模仿 | 我们 | ? |

你有没有注意到他们模仿我们的方式?

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

| I | saw | one | chewing | tobacco | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一 | 咀嚼 | 烟草 | 这 | 其他 | 天 | . |

前几天我看到一个在嚼烟草。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃuːd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [spæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] .

| He | hated | the | stuff | , | but | he | chewed | away | , | and | spat | like | a | trooper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 这 | 东西 | , | 但 | 他 | 咀嚼 | 离开 | , | 和 | 争吵 | 喜欢 | 一个 | 骑警 | . |

他讨厌那东西，但他还是硬着头皮嚼了下去，然后像个战士一样吐了出来。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['piːts] [niː] [wen] ['kæptɪn] ['vɑːrgə][hæd; həd]
" **One** **of** **the** **Dusties** **had** **been** **sitting** **on** **Pete's** **knee** **when** **Captain** **Varga** **had**
" 一 的 这 尘土 有 到过 坐着 在 皮特的 膝盖 什么时候 队长 瓦尔加 有
[bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
**been** **talking** **,**
到过 说 ,

“瓦尔加船长讲话的时候，有个‘尘土飞扬’的人正坐在皮特的膝盖上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
**and** **he** **had** **known** **that** **something** **terrible** **was** **wrong** **.**
和 他 有 已知 那 某物 糟糕的 曾是 错误的 .

他早就知道出了大事。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**Now** **he** **sat** **on** **the** **desk** **in** **the** **office** **,**
现在 他 卫星 在 这 桌子 在 这 办公室 ,

现在他坐在办公室的桌子上，

['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [piːt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɑːriːoʊz][dɑːrk] [feɪs] ,
**moving** **uneasily** **back** **and** **forth** **as** **Pete** **looked** **up** **at** **Mario's** **dark** **face** **,**
移动 不安地 后退 和 前进 作为 皮特 看起来 向上 在 马里奥的 黑暗的 脸 ,

皮特不安地来回踱步，抬头看着马里奥阴沉的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [æt; ət][dʒɑːn]['tiːgən][ænd; ənd][mel] ['dɔrfmən] .
**and** **then** **across** **at** **John** **Tegan** **and** **Mel** **Dorfman** **.**
和 然后 穿过 在 约翰 蒂根 和 梅尔 多夫曼 .

然后对面是约翰·蒂根和梅尔·多夫曼。

['dʒɑːnz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]
**John's** **face** **was** **dark** **with** **anger** **as** **he** **ran** **his** **fingers** **through** **the** **heavy**
约翰的 脸 曾是 黑暗的 和 愤怒 作为 他 跑 他的 手指 通过 这 重的
[greɪ] [bɪrd] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
**gray** **beard** **that** **fell** **to** **his** **chest** **.**
灰色的 胡须 那 跌倒 到 他的 胸部 .

约翰怒火中烧，脸色阴沉，他用手指梳理着垂到胸前的浓密灰白胡须。

[mel][sæt] [stʌnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
**Mel** **sat** **stunned** **,** **shaking** **his** **head** **helplessly** **.**
梅尔 卫星 目瞪口呆 , 摇晃 他的 头 无助地 .

梅尔呆呆地坐在那里，无助地摇着头。

['mɑːrɪoʊ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
**Mario** **was** **unable** **to** **restrain** **himself** **.**
马里奥 曾是 无法 到 抑制 他自己 .

马里奥无法控制自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [stɔmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
**His** **face** **was** **bitter** **as** **he** **stomped** **across** **the** **room** **,**
他的 脸 曾是 苦的 作为 他 跺脚 穿过 这 房间 ,

他面色阴沉地跺着脚穿过房间。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] ['piːts] [noʊz] .
**then** **returned** **to** **shake** **his** **fist** **under** **Pete's** **nose** **.**
然后 返回 到 摇 他的 拳头 在下面 皮特的 鼻子 .

然后他又回到皮特的鼻子底下挥舞拳头。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **But** **did** **you** **see** **him** **?**
" 但 做过 你 看 他 ?

但你见过他吗?

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
**" he choked .**
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] !
**" Governor of the colony !**
" 州长 的 这 殖民地 !

"殖民地总督！"

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['groʊɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔɪl] ?
**What does he know about growing taaro in this kind of soil ?**
什么 做 他 知道 关于 生长 - 在 这 种类 的 土壤 ?

他懂多少关于在这种土壤里种植芋头的知识?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [hændz] ?
**Did you see those hands ?**
做过 你 看 那些 双手 ?

你看到那双手了吗?

[sɔːft] , ['deɪnti] , [pɪŋk] !
**Soft , dainty , pink !**
柔软的 , 纤巧 , 粉色的 !

柔和、精致、粉嫩!

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hændz][laɪk] [ðæt] ['gʌvərn] [ə; eɪ]['kɑːləni] ?
**How could a man with hands like that govern a colony ?**
如何 可以 一个 男人 和 双手 喜欢 那 治理 一个 殖民地 ?

长着那样一双手的人，怎么能治理一个殖民地呢?

" [piːt] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][dʒɑːn]['tiːgən] .
**" Pete looked over at John Tegan .**
" 皮特 看起来 超过 在 约翰 蒂根 .

皮特看了约翰·蒂根一眼。

" [wel] , [dʒɑːn] ?
**" Well , John ?**
" 出色地 , 约翰 ?

"约翰，你好吗？"

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] ['krægi] [braʊz] .
**" The big man looked up , his eyes hollow under craggy brows .**
" 这 大的 男人 看起来 向上 , 他的 眼睛 空洞的 在下面 崎岖不平 眉毛 .

"那个大个子抬起头，他那双眼睛在粗壮的眉毛下显得凹陷。"

" [its] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] , [piːt] .
**" It's below the belt , Pete .**
" 它是 以下 这 腰带 , 皮特 .

"皮特，你这样做太没品了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] .
**But if the government's been overthrown , then the captain is right .**
但 如果 这 政府的 到过 被推翻 , 然后 这 队长 是 正确的 .

但如果政府已被推翻，那么船长的说法就对了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] .
**It leaves us out on a limb .**
它 树叶 我们 出去 在 一个 肢 .

这让我们陷入了进退两难的境地。

" [piːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Pete shook his head .**
" 皮特 摇晃 他的 头 .

皮特摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | can't | give | him | an | answer | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 给 | 他 | 一个 | 回答 | , | " | 他 | 说 | . |

“我无法给他答复，”他说。

" [ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni] .

| " | The | answer | has | got | to | come | from | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 有 | 得到 | 到 | 来 | 从 | 这 | 殖民地 | . |

答案必须来自殖民地。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] .

| All | I | can | do | is | speak | for | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 做 | 是 | 说话 | 为了 | 这 | 殖民地 | . |

我只能代表殖民地发言。

" ['tiːgən][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

| " | Tegan | stared | at | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒂根 | 凝视 | 在 | 这 | 地面 | . |

蒂根盯着地板。

" [wɪə(r)][æn; ən] [ɜːrθ] ['kɑːləni] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

| " | We're | an | Earth | colony | , | " | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 地球 | 殖民地 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“我们是地球殖民地，”他轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

| " | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | . |

“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| I | was | born | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 新的 | 约克 | . |

我出生在纽约。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| I | lived | there | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 那里 | 为了 | 许多 | 年 | . |

我在那里住了很多年。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] ['iznt][maɪ][hoʊm] ['eni] [mɔːr] .

| But | Earth | isn't | my | home | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地球 | 不是 | 我的 | 家 | 任何 | 更多的 | . |

但地球已不再是我的家。

[ðɪs] [ɪz] .

| This | is | . |
|---|---|---|
| 这 | 是 | . |

这是。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [piːt] .

| " | He | looked | at | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 皮特 | . |

他看着皮特。

" [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] .

| " | I | built | it | , | and | so | did | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 建造 | 它 | , | 和 | 所以 | 做过 | 你 | . |

“我建造了它，你也建造了它。”

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['stɔːrmi] [bæk] [hoʊm] .

| All | of | us | built | it | , | even | when | things | were | getting | stormy | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 建造 | 它 | , | 甚至 | 什么时候 | 事物 | 是 | 获得 | 暴风雨 | 后退 | 家 | . |

即使家乡风雨交加，我们所有人也一起建造了它。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] , ['meɪbi] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

| Maybe | that's | why | we | came | , | maybe | somehow | we | saw | the | handwriting | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那就是 | 为什么 | 我们 | 来了 | , | 或许 | 不知何故 | 我们 | 锯 | 这 | 手写 | 在 | 这 | 墙 | . |

"

"

"

也许这就是我们来的原因，也许我们早已预见到了什么。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

| " | But | when | did | it | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 做过 | 它 | 发生 | ? |

“但是，这件事是什么时候发生的呢？”

" [mel] [bɜːrst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Mel | burst | out | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔 | 爆裂 | 出去 | 突然 | . |

梅尔突然爆发了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [soʊ][bɪg] ['hæpən] [soʊ][fæst] ? "

| " | How | could | anything | so | big | happen | so | fast | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 任何事物 | 所以 | 大的 | 发生 | 所以 | 快速地 | ? | " |

“怎么会发生这么大的事，而且速度这么快？”

" [spiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , " [piːt] [sed] ['gluːmɪli] .

| " | Speed | was | the | secret | , | " | Pete | said | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 速度 | 曾是 | 这 | 秘密 | , | " | 皮特 | 说 | 阴郁地 | . |

“速度是秘诀，”皮特沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

| " | It | was | quick | , | it | was | well | organized | , | and | the | government | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 快的 | , | 它 | 曾是 | 出色地 | 组织 | , | 和 | 这 | 政府 | 曾是 |

[ʌn'steɪb(ə)l] .

| unstable | . |
|---|---|
| 不稳定 | . |

“行动迅速，组织有序，而且政府不稳定。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| We're | just | caught | in | the | edge | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 捕捉 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | . |

我们只是处于边缘地带。

['pɪti] [ðə; ði][wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [naʊ] .

| Pity | the | ones | living | there | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 这 | 一个 | 活的 | 那里 | , | 现在 | . |

真可怜现在住在那里的人们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz] ['eriəz] [fɔːr; fər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]

| But | the | new | government | considers | the | colonies | as | areas | for | exploitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 政府 | 考虑 | 这 | 殖民地 | 作为 | 区域 | 为了 | 开发 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] . "

| instead | of | development | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 发展 | . | " |

但新政府将殖民地视为剥削之地，而不是发展之地。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrɪoʊ][kraɪd] .

| " | Well | , | they | can't | do | it | , | " | Mario | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 不能 | 做 | 它 | , | " | 马里奥 | 哭 | . |

“唉，他们做不到，”马里奥喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lænd] , ['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

| " | This | is | our | land | , | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我们的 | 土地 | , | 我们的 | 家 | . |

这是我们的土地，我们的家园。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] .

| **Nobody** | **can** | **tell** | **us** | **what** | **to** | **grow** | **in** | **our** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 能 | 告诉 | 我们 | 什么 | 到 | 生长 | 在 | 我们的 | 字段 | . |

没有人可以告诉我们田里该种什么。

" ['pi:ts] [fɪst] [slæmd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .

| " | **Pete's** | **fist** | **slammed** | **down** | **on** | **the** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特的 | 拳头 | 猛烈抨击 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | . |

皮特一拳砸在桌子上。

" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] ?

| " | **Well** | **,** | **how** | **are** | **you** | **going** | **to** | **stop** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 停止 | 他们 | ? |

"那么，你打算如何阻止他们呢？"

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] .

| **The** | **law** | **of** | **the** | **land** | **is** | **sitting** | **out** | **there** | **in** | **that** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | 是 | 坐着 | 出去 | 那里 | 在 | 那 | 船 | . |

国家的法律就在那艘船上。

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [frend] [æz; əz] ['gʌvərnər]

| **Tomorrow** | **morning** | **he's** | **coming** | **back** | **here** | **to** | **install** | **his** | **fat** | **little** | **friend** | **as** | **governor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | 他是 | 未来 | 后退 | 这里 | 到 | 安装 | 他的 | 胖的 | 小的 | 朋友 | 作为 | 州长 |

.

**:**

.

明天早上他要回来，让他的那个胖乎乎的小朋友当州长。

[hi:; hi][hæz; həz]['gʌnz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| **He** | **has** | **guns** | **and** | **soldiers** | **on** | **that** | **ship** | **to** | **back** | **him** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 枪支 | 和 | 士兵 | 在 | 那 | 船 | 到 | 后退 | 他 | 向上 | . |

他船上有枪炮和士兵支援他。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]['baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "

| **What** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **about** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | " |

你打算怎么办?

" [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɑ:rɪoʊ] [sed] .

| " | **Fight** | **it** | **,** | **"** | **Mario** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斗争 | 它 | , | " | 马里奥 | 说 | . |

"反抗它，"马里奥说。

" [haʊ] ?

| " | **How** | **?** |
|---|---|---|
| " | 如何 | ? |

"如何?

" [dʒæk]['mɑ:rɪoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] .

| " | **Jack** | **Mario** | **looked** | **around** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 马里奥 | 看起来 | 大约 | 这 | 房间 | . |

杰克·马里奥环顾了一下房间。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

| " | **There** | **are** | **only** | **a** | **dozen** | **men** | **on** | **that** | **ship** | **,** | **"** | **he** | **said** | **softly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 打 | 男人 | 在 | 那 | 船 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

"那艘船上只有十几个人，"他轻声说道。

" [wi:v] [gɑ:t]['sev(ə)nti] - [fɔ:r] .

| " | **We've** | **got** | **seventy** | **-** | **four** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 七十 | - | 四 | . |

我们有七十四个。

[wen] ['vɑ:rgə] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'mɑ:roʊ] ,
**When Varga comes back to the village tomorrow ,**
什么时候 瓦尔加 来 后退 到 这 村庄 明天 ,

瓦尔加明天回到村子时，

[wi:; wi] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ɔ:f] .
**we tell him to take his friend back to the ship and shove off .**
我们 告诉 他 到 拿 他的 朋友 后退 到 这 船 和 推 离开 .

我们让他带着朋友回船上，然后赶紧离开。

[wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [wi:; wi]
**We give him five minutes to get turned around , and if he doesn't , we**
我们 给 他 五 分钟 到 得到 转向 大约 , 和 如果 他 不 , 我们
[stɑ:rt] ['ʃu:tɪŋ] . "
**start shooting . "**
开始 射击 . "

我们给他五分钟时间转身，如果他没转过来，我们就开枪。

" [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [pi:t] ['kwaɪətli] .
**" Just one little thing , " said Pete quietly .**
" 只是 一 小的 事物 , " 说 皮特 悄悄 .

"就一件事，"皮特轻声说道。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'plaɪz] ?
**" What about the supplies ?**
" 什么 关于 这 补给品 ?

物资供应情况如何?

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [fɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd][wʌn] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,
**Even if we fought them off and won , what about the food , the clothing ,**
甚至 如果 我们 战斗 他们 离开 和 韩元 , 什么 关于 这 食物 , 这 衣服 ,

即使我们击退了他们并取得了胜利，那食物和衣服怎么办?

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ? "
**the replacement parts for the machines ? "**
这 替代品 部分 为了 这 机器 ? "

机器的替换零件?

" [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][fɑ:rm] [ðɪs] [lænd] , " [sed] ['mɑ:rɪoʊ] ['i:gərli] .
**" We don't need machinery to farm this land , " said Mario eagerly .**
" 我们 不 需要 机械 到 农场 这 土地 , " 说 马里奥 急切地 .

"我们不需要机器来耕种这片土地，"马里奥兴奋地说。

" [ðeəz; ðəz] [fu:d] [hɪr] , [fu:d] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] ; [ðə; ði] [ʃoʊd] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]
**" There's food here , food we can live on ; the Dusties showed us that the**
" 有 食物 这里 , 食物 我们 能 居住 在 ; 这 尘土 显示 我们 那 这
[fɜ:rst]['wɪntər] .
**first winter .**
第一的 冬天 .

"这里有食物，我们可以靠它生存；达斯蒂人第一个冬天就向我们证明了这一点。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][fɑ:rm][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ju:z][ænd; ənd][let][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri]
**And we can farm the land for our own use and let the machinery**
和 我们 能 农场 这 土地 为了 我们的 自己的 使用 和 让 这 机械
[rʌst] .
**rust .**
锈 .

我们可以耕种这片土地供自己使用，让机器锈迹斑斑。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] . "
**There's nothing they can bring us from Earth that we can't do without . "**
有 没有什么 他们 能 带来 我们 从 地球 那 我们 不能 做 没有 . "

他们从地球带给我们的东西，没有一样是我们不需要的。

" [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" We couldn't get away with it !
" 我们 不能 得到 离开 和 它 !

我们没能逃脱惩罚!

" [mel] ['dɔrfmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɪtərli] .
" Mel Dorfman shook his head bitterly .
" 梅尔 多夫曼 摇晃 他的 头 苦涩地 .

梅尔·多夫曼痛苦地摇了摇头。

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌt] [ɑːr'selvz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [kəm'pliːtli] .
" You're asking us to cut ourselves off from Earth completely .
" 你是 问 我们 到 切 我们自己 离开 从 地球 完全地 .

“你们这是要我们完全与地球隔绝。”

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] .
But they'd never let us .
但 他们会 绝不 让 我们 .

但他们绝不会让我们这么做。

[ðeid] [send] [ʃɪps] [tuː; tə] [bɑːm] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
They'd send ships to bomb us out . "
他们会 发送 船舶 到 炸弹 我们 出去 . "

他们会派船来轰炸我们。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [haɪd] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" We could hide , and rebuild after they had finished .
" 我们 可以 隐藏 , 和 重建 后 他们 有 完成的 .

“我们可以躲起来，等他们完工后再重建。”

" [piːt] ['fɑːrnəm] [said] .
" Pete Farnam sighed .
" 皮特 法纳姆 叹了口气 .

皮特·法纳姆叹了口气。

" [ðeid] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , [dʒæk] .
" They'd never leave us alone , Jack .
" 他们会 绝不 离开 我们 独自的 , 杰克 .

“他们永远不会放过我们，杰克。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kæptɪn] ?
Didn't you see that captain ?
没有 你 看 那 队长 ?

船长，你没看见他吗?

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [maɪnd] [kɑːnt] [stænd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
His kind of mind can't stand opposition .
他的 种类 的 头脑 不能 站立 反对 .

他这种性格的人容不得反对意见。

[wiːd] [dʒʌst] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] .
We'd just be a thorn in the side of the new Earth Government .
我们会 只是 是 一个 刺 在 这 边 的 这 新的 地球 政府 .

我们只会成为新地球政府的一根眼中钉。

[ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [friː] ['kɑːləniz] . "
They don't want any free colonies . "
他们 不 想 任何 自由的 殖民地 . "

他们不想要任何自由殖民地。

" [wel] , [lets] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] .
" Well , let's give them one .
" 出色地 , 我们来吧 给 他们 一 .

“好吧，那就给他们一个吧。”

" ['mɑːrɪoʊ][sæt] [daʊn] ['taɪərdli] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] .

| " | Mario | sat | down | tiredly | , | snapping | his | fingers | at | the | Dustie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马里奥 | 卫星 | 向下 | 疲惫地 | , | 啪啪 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 达斯蒂 | . |

“马里奥疲惫地坐了下来，对着达斯蒂打了个响指。

" [ fəːz ] !

| " | Furs | ! |
|---|---|---|
| " | 皮草 | ! |

“皮草！

" [hiː; hi][ snaːrld ] .

| " | he | snarled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 纠缠 | . |

他咆哮道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

| He | looked | up | , | his | dark | eyes | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 燃烧 | . |

他抬起头，深邃的眼眸中燃烧着怒火。

" [its] [noʊ] [gʊd] , [piːt] .

| " | It's | no | good | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 好的 | , | 皮特 | . |

“不行，皮特。”

[wiː; wi][kɑːnt][let][ðem; ðəm][get] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

| We | can't | let | them | get | away | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 让 | 他们 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | . |

我们不能让他们逍遥法外。

[prəˈduːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jes] .

| Produce | for | them | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 为了 | 他们 | , | 是的 | . |

是的，为他们生产。

[traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [jiːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jes] .

| Try | to | raise | the | yield | for | them | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 增加 | 这 | 屈服 | 为了 | 他们 | , | 是的 | . |

是的，尽量提高他们的产量。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnər] .

| But | not | a | governor | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 州长 | . |

但不是州长。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] . "

| If | they | insist | on | that | we | can | throw | them | out | , | and | keep | them | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 坚持 | 在 | 那 | 我们 | 能 | 扔 | 他们 | 出去 | , | 和 | 保持 | 他们 | 出去 | . | " |

如果他们坚持要这样做，我们可以把他们赶出去，并且阻止他们继续进来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

| " | I | don't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | . |

我不这么认为。

[ðeid] [kɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][fɜːrst] .

| They'd | kill | every | one | of | us | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 杀 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | 第一的 | . |

他们会先杀了我们所有人。

" [dʒɑːn]['tiːgən][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [piːt] ['fɑːrnəm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

| " | John | Tegan | sat | up | , | and | looked | Pete | Farnam | straight | in | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 蒂根 | 卫星 | 向上 | , | 和 | 看起来 | 皮特 | 法纳姆 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | . |

约翰·蒂根坐了起来，直视着皮特·法纳姆的眼睛。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['piːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
" In that case , Peter , it might just be better if they did .
" 在 那 案件 , 彼得 , 它 可能 只是 是 更好的 如果 他们 做过 .

"彼得，既然如此，他们那样做或许更好。"

" [piːt] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['sloʊli] [stʊd] [ʌp] .
" Pete stared at him for a moment and slowly stood up .
" 皮特 凝视 在 他 为了 一个 片刻 和 缓慢地 站立 向上 .

皮特盯着他看了一会儿，然后慢慢站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" [kɔːl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːləni] ['miːtɪŋ] .
" Call a general colony meeting .
" 称呼 一个 一般的 殖民地 会议 .

召开全体殖民地居民大会。

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɪŋk] .
We'll see what the women think .
出色地 看 什么 这 女性 思考 .

我们来看看女人们怎么想。

[ðen] [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz] .
Then we'll make our plans .
然后 出色地 制作 我们的 计划 .

然后我们再制定计划。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [dʒiːp] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] .
" The ship's jeep skidded to a halt in a cloud of dust .
" 这 船的 吉普车 打滑 到 一个 停止 在 一个 云 的 灰尘 .

"船上的吉普车在扬起的尘土中急刹车停了下来。"

['kæptɪn] ['vɑːrgə] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .
Captain Varga peered through the windshield .
队长 瓦尔加 窥视 通过 这 挡风玻璃 .

瓦尔加上尉透过挡风玻璃向外望去。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
Then he stood up ,
然后 他 站立 向上 ,

然后他站了起来，

['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
staring at the three men blocking the road at the edge of the village .
凝视 在 这 三 男人 阻塞 这 路 在 这 边缘 的 这 村庄 .

盯着挡在村边路上的三个男人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] - [feɪst] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [tɜːrnd] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
The little pink - faced man at his side turned white when he saw their faces ,
这 小的 粉色的 - 面对 男人 在 他的 边 转向 白色的 什么时候 他 锯 他们的 面孔 ,

他身边那个脸色红润的小个子男人看到他们的脸色，顿时脸色煞白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
and his fingers began to tremble .
和 他的 手指 开始 到 颤抖 .

他的手指开始颤抖。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .
Each of the men had a gun .
每个 的 这 男人 有 一个 枪 .

他们每个人都带着枪。

" [juːd] ['betər] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
**" You'd better clear the road , " the captain snapped .**
" 你会 更好的 清除 这 路 , " 这 队长 啪啪 .

“你最好把路清理干净，”队长厉声说道。

" [wɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] .
**" We're driving through .**
" 是 驾驶 通过 .

我们正在开车穿过。

" [piːt] ['fɑːrnəm] [stept] ['fɔːrwərd] .
**" Pete Farnam stepped forward .**
" 皮特 法纳姆 步 向前 .

皮特·法纳姆走上前去。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['neɪθn] .
**He pointed to Nathan .**
他 尖 到 内森 .

他指着内森。

" [teɪk] [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**" Take your friend there back to the ship .**
" 拿 你的 朋友 那里 后退 到 这 船 .

“带你的朋友回船上去。”

[liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
**Leave him there .**
离开 他 那里 .

把他留在那儿吧。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] .
**We don't want him here .**
我们 不 想 他 这里 .

我们不希望他在这里。

" ['neɪθn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['vɑːrgə] .
**" Nathan turned to Varga .**
" 内森 转向 到 瓦尔加 .

内森转向瓦尔加。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] .
**" I told you , " he said viciously .**
" 我 讲述 你 , " 他 说 恶毒地 .

“我告诉过你，”他恶狠狠地说。

" [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðer; ðər] [buːts] .
**" Too big for their boots .**
" 也 大的 为了 他们的 靴子 .

“他们自视甚高。”

[goʊ][ɑːn] [θruː] .
**Go on through .**
去 在 通过 .

继续前进。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði]['moʊtər] , ['stɑːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men]
**" The captain laughed and gunned the motor , started straight for the men**
" 这 队长 笑了 和 枪击 这 发动机 , 开始 直的 为了 这 男人
['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
**blocking the road .**
阻塞 这 路 .

船长大笑一声，猛踩油门，径直朝挡路的人冲去。

[ðen] [dʒæk]['mɑːrɪoʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['taɪər] .

| Then | Jack | Mario | shot | a | hole | in | his | front | tire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰克 | 马里奥 | 射击 | 一个 | 洞 | 在 | 他的 | 正面 | 胎 | . |

然后杰克·马里奥一枪打穿了前轮胎。

[ðə; ði][dʒiːp] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| The | jeep | lurched | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普车 | 踉跄了一下 | 到 | 一个 | 停止 | . |

吉普车猛地停了下来。

['kæptɪn] ['vɑːrgə] [stʊd] [ʌp] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] .

| Captain | Varga | stood | up | , | glaring | at | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 瓦尔加 | 站立 | 向上 | , | 刺眼 | 在 | 这 | 男人 | . |

瓦尔加上尉站起身，怒视着那些人。

" ['fɑːrnəm] , [step] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Farnam | , | step | out | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法纳姆 | , | 步 | 出去 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“法纳姆，出来一下，”他说。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [juː 'es] , " [piːt] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

| " | You | heard | us | , | " | Pete | said | , | without | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 我们 | , | " | 皮特 | 说 | , | 没有 | 移动 | . |

“你听到了，”皮特一动不动地说。

" [krɑːps] , [jes] .

| " | Crops | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 农作物 | , | 是的 | . |

“农作物，是的。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [jiːld] .

| We'll | try | to | increase | our | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 到 | 增加 | 我们的 | 屈服 | . |

我们将努力提高产量。

[bʌt; bət][noʊ] ['oʊvərsɪr] .

| But | no | overseer | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 监工 | . |

但是没有监督者。

[liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

| Leave | him | here | and | we'll | kill | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 这里 | 和 | 出色地 | 杀 | 他 | . | " |

“把他留在这里，我们杀了他。”

" [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] .

| " | Once | more | , | " | said | the | captain | , | " | clear | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , | " | 清除 | 这 | 方式 | . |

“再说一遍，”船长说，“让开路。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['gʌvərnər] .

| This | man | is | your | new | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 你的 | 新的 | 州长 | . |

这个人是你们的新州长。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| He | will | be | regarded | as | the | official | agent | of | the | Earth | Government | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 官方的 | 代理人 | 的 | 这 | 地球 | 政府 | 直到 | 这 |

['faɪn(ə)l] [prə'dʌkʃn] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| final | production | capacity | of | this | colony | is | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 生产 | 容量 | 的 | 这 | 殖民地 | 是 | 决定 | . |

在确定该殖民地的最终生产能力之前，他将被视为地球政府的官方代理人。

[naʊ] [klɪr] [aʊt] .
**Now clear out .**
现在 清除 出去 .

现在都出去。

" [ðə; ði] [men] ['dɪdnt] [muːv] .
**" The men didn't move .**
" 这 男人 没有 移动 .

男人们一动不动。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði] [dʒiːp] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] , [dʒɜːrk] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,
**Without another word , the captain threw the jeep into reverse , jerked back in a curve ,**
没有 其他 单词 , 这 队长 扔 这 吉普车 进入 撤销 , 猛地一抖 后退 在 一个 曲线 ,

队长一言不发，猛地将吉普车挂入倒挡，在弯道处猛地向后一窜。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [dʒiːp] , [flæt] ['taɪər] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [dʌst] .
**and started the jeep , flat tire and all , back toward the ship in a billow of dust .**
和 开始 这 吉普车 , 平坦的 胎 和 全部 , 后退 朝向 这 船 在 一个 巨浪 的 灰尘 .

然后，吉普车发动起来，尽管轮胎瘪了，却仍然扬起一阵尘土，朝着船的方向驶去。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sploʊdɪd] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .
**Abruptly the village exploded into activity .**
突然 这 村庄 爆炸了 进入 活动 .

突然间，村庄里热闹起来。

[fɔːr] [men] [tʊk] [ʌp] ['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndbreɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] ['kæbinz] .
**Four men took up places behind the row of windbreaks beyond the first row of cabins .**
四 男人 采取 向上 地方 在后面 这 排 的 防风林 超过 这 第一的 排 的 小木屋 .

四个男人在第一排小木屋后面的防风林后找了个地方安顿下来。

[piːt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Pete turned and ran back into the village .**
皮特 转向 和 跑 后退 进入 这 村庄 .

皮特转身跑回了村子。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɑːn] ['tiːgən] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [ten] ['dɜːrti] - [feɪst] [men] .
**He found John Tegan commandeering a squad of ten dirty - faced men .**
他 成立 约翰 蒂根 征用 一个 队 的 十 肮脏的 - 面对 男人 .

他发现约翰·蒂根正指挥着十个满脸脏兮兮的男人。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [aʊt] ?
**" Are the women and children all out ?**
" 是 这 女性 和 孩子们 全部 出去 ?

“妇女和儿童都出去了吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**" he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɔːl] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
**" All taken care of .**
" 全部 已采取 关心 的 .

一切都安排好了。

" ['tiːgən][spæt][tə'bækoʊ][dʒuːs] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | **Tegan** | **spat** | **tobacco** | **juice** | **,** | **and** | **wiped** | **his** | **mouth** | **with** | **the** | **back** | **of** | **his** | **hand** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒂根 | 争吵 | 烟草 | 汁 | , | 和 | 擦拭 | 他的 | 嘴 | 和 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | . |

“泰根吐出一口烟草汁，用手背擦了擦嘴。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][mel] ? "

| " | **Where's** | **Mel** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 梅尔 | ? | " |

梅尔在哪儿?

" [left] [flæŋk] .

| " | **Left** | **flank** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 左边 | 侧翼 | . |

“左翼。

['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **He'll** | **try** | **to** | **move** | **in** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 尝试 | 到 | 移动 | 在 | 在后面 | 他们 | . |

他会尝试绕到他们身后。

['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [tʌf] , [piːt] , [ðeɪv] [gɑːt] [gʊd] ['wɛpənz] . "

| **Gonna** | **be** | **tough** | **,** | **Pete** | **,** | **they've** | **got** | **good** | **weapons** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 艰难的 | , | 皮特 | , | 他们有 | 得到 | 好的 | 武器 | . | " |

恐怕要吃苦头了，皮特，他们武器很厉害。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [læst] [naɪt] ?

| " | **What** | **about** | **the** | **boys** | **last** | **night** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 这 | 男孩们 | 最后的 | 夜晚 | ? |

昨晚男孩们怎么样了?

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['raɪf(ə)l] .

| " | **John** | **was** | **checking** | **the** | **bolt** | **on** | **his** | **ancient** | **rifle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 曾是 | 检查 | 这 | 螺栓 | 在 | 他的 | 古老的 | 步枪 | . |

约翰正在检查他那支老式步枪的枪栓。

" [hæŋk][ænd; ənd]['riːŋgoʊ] ?

| " | **Hank** | **and** | **Ringo** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 汉克 | 和 | 林戈 | ? |

汉克和林戈?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 神像(Image of the Gods)
# 第2/2页

[dʒʌst][gɑːt] [bæk] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

| Just | got | back | an | hour | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 得到 | 后退 | 一个 | 小时 | 前 | . |

一个小时前刚回来。

[ɪf] ['vɑːrgə]['wɒnts][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [pleɪnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

| If | Varga | wants | to | get | his | surface | planes | into | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 瓦尔加 | 想要 | 到 | 得到 | 他的 | 表面 | 飞机 | 进入 | 行动 | , |

如果瓦尔加想让他的地面飞机投入战斗，

['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] .

| he's | going | to | have | to | dismantle | them | and | rebuild | them | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 拆除 | 他们 | 和 | 重建 | 他们 | 外部 | . |

他得把它们拆掉，然后在外面重建。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒæmd] [ʌp][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [pɔːrts][fɔːr; fər] [gʊd] .

| The | boys | jammed | up | the | launching | ports | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 卡住 | 向上 | 这 | 发射 | 端口 | 为了 | 好的 | . |

男孩们彻底堵住了发射口。

" [hiː; hi][spæt] [ə'gen] .

| " | He | spat | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 争吵 | 再次 | . |

他又吐了口唾沫。

" [dəunt] ['wɜːri] , [piːt] .

| " | Don't | worry | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | 皮特 | . |

别担心，皮特。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [graʊnd] [faɪt] . "

| This | is | going | to | be | a | ground | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 地面 | 斗争 | . | " |

这将是一场地面战斗。

" [oʊ'keɪ] .

| " | Okay | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

" [piːt] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | Pete | held | out | his | hand | to | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | . |

皮特向老人伸出了手。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

| " | This | may | be | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可能 | 是 | 它 | . |

“也许就是这样了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] , [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['leɪtər] . "

| And | if | we | turn | them | back | , | there's | bound | to | be | more | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 转动 | 他们 | 后退 | , | 有 | 边界 | 到 | 是 | 更多的 | 之后 | . | " |

如果我们阻止他们，以后肯定还会有更多。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['plænɪt][tuː; tə][haɪd][ɑːn] , " [sed] ['tiːgən] .

| " | There's | a | lot | of | planet | to | hide | on | , | " | said | Tegan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 行星 | 到 | 隐藏 | 在 | , | " | 说 | 蒂根 | . |

“这颗星球很大，有很多地方可以藏身，”蒂根说。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪl] [goʊ] [ə'gen] .

| " | They | may | come | back | , | but | after | a | while | they'll | go | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 来 | 后退 | , | 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他们会 | 去 | 再次 | . |

“他们可能会回来，但过一段时间他们又会离开。”

" [piːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Pete | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 点头 | . |

皮特点了点头。

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [duː] .

| " | I | just | hope | we'll | still | be | here | when | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 希望 | 出色地 | 仍然 | 是 | 这里 | 什么时候 | 他们 | 做 | . |

我只希望到那时我们还在这里。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| " | They | waited | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 等待 | . |

他们等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] .

| It | seemed | like | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 小时 | . |

感觉过了好几个小时。

[piːt] [muːvd] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['hevi] - [feɪst] [men][hiː; hi][hæd; həd]

| Pete | moved | from | post | to | post | among | the | men | , | heavy | - | faced | men | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 已搬 | 从 | 邮政 | 到 | 邮政 | 之中 | 这 | 男人 | , | 重的 | - | 面对 | 男人 | 他 | 有 |

[noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| known | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

皮特在那些他从小就认识的、面容粗犷的男人们中间穿梭，从一个岗位走到另一个岗位。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| it | seemed | . |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | . |

似乎是这样。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['wɛpənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l] — ['pistlz] , [hoʊm] - [meɪd]

| They | waited | with | whatever | weapons | they | had | available | — | pistols | , | home | - | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 和 | 任何 | 武器 | 他们 | 有 | 可用的 | — | 手枪 | , | 家 | - | 制成 |

[rɪ'vɔlvəz] , ['ɔːrθoʊ] - ['gʌnz] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

| revolvers | , | ortho | - | guns | , | an | occasional | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | , | 正交 | - | 枪支 | , | 一个 | 偶然 | 步枪 | , |

他们带着手头能找到的任何武器——手枪、自制左轮手枪、正统枪械，偶尔还有步枪——等待着。

['iːv(ə)n] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

| even | knives | and | clubs | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 刀具 | 和 | 俱乐部 | . |

甚至包括刀具和棍棒。

['piːts] [hɑːrt] [sæŋk] .

| Pete's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|
| 皮特的 | 心 | 沉没 | . |

皮特的心沉了下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mɑːb][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [noʊ]

| They | were | bitter | men | , | but | they | were | a | mob | with | no | organization | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 苦的 | 男人 | , | 但 | 他们 | 是 | 一个 | 暴民 | 和 | 不 | 组织 | , | 不 |

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

| training | for | fighting | . |
|---|---|---|---|
| 训练 | 为了 | 斗争 | . |

他们是一群心怀怨恨的人，但他们是一群没有组织、没有战斗训练的乌合之众。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətiːz] [best] - ['dɪsəplɪnd] [ʃɑːk] [truːps] ,

| They | would | be | facing | a | dozen | of | Security's | best | - | disciplined | shock | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 面向 | 一个 | 打 | 的 | 安全 | 最好的 | - | 纪律严明的 | 震惊 | 军队 | , |

他们将面对的是安全部门十二名训练有素的精锐突击队员。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [lə'bɔrətəriz] .

| armed | with | the | latest | weapons | from | Earth's | electronics | laboratories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 这 | 最新的 | 武器 | 从 | 地球的 | 电子学 | 实验室 | . |

他们配备了来自地球电子实验室的最新武器。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['dɪdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

| The | colonists | didn't | stand | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 没有 | 站立 | 一个 | 机会 | . |

殖民者毫无胜算。

[piːt] [gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

| Pete | got | his | rifle | and | made | his | way | up | the | rise | of | ground | overlooking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 得到 | 他的 | 步枪 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 向上 | 这 | 上升 | 的 | 地面 | 俯瞰 | 这 |

[raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| right | flank | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 侧翼 | 的 | 这 | 村庄 | . |

皮特拿起步枪，爬上俯瞰村庄右翼的高地。

['skwɪntɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][spɑːt][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][dʌst]['raɪzɪŋ][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʃɪp] ,

| Squinting | , | he | could | spot | the | cloud | of | dust | rising | up | near | the | glistening | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眯眼 | , | 他 | 可以 | 点 | 这 | 云 | 的 | 灰尘 | 上升 | 向上 | 靠近 | 这 | 闪闪发光 | 船 | , |

他眯起眼睛，看到一团尘土从闪闪发光的船附近升起。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| moving | toward | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 朝向 | 这 | 村庄 | . |

向村庄方向前进。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['eni] [ɔːl]

| And | then | , | for | the | first | time | , | he | realized | that | he | hadn't | seen | any | Dusties | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 之前没有 | 已见 | 任何 | 尘土 | 全部 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

然后，他第一次意识到，他一整天都没见到任何一只达斯蒂。

[ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

| It | puzzled | him | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 困惑 | 他 | . |

这让他感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

| They | had | been | in | the | village | in | abundance | an | hour | before | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 村庄 | 在 | 丰富 | 一个 | 小时 | 前 | 黎明 | , |

黎明前一个小时，他们就已经大量涌入村子了。

[waɪl] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt] .

| while | the | plans | were | being | laid | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 计划 | 是 | 存在 | 铺设 | 出去 | . |

在制定计划的过程中。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌzi] [braʊn] [fɔːrmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]

| He | glanced | around | , | hoping | to | see | one | of | the | fuzzy | brown | forms | at | his | elbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 大约 | , | 希望 | 到 | 看 | 一 | 的 | 这 | 模糊 | 棕色的 | 表格 | 在 | 他的 | 弯头 |

,

,

,

他环顾四周，希望能看到肘边那些毛茸茸的棕色身影之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

| but | he | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 没有什么 | . |

但他什么也没看见。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

| And | then | , | as | he | stared | at | the | cloud | of | dust | coming | across | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 云 | 的 | 灰尘 | 未来 | 穿过 | 这 | 谷 | , |

然后，当他凝视着席卷山谷的尘土云时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈmuːvɪŋ] .

| he | thought | he | saw | the | ground | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 锯 | 这 | 地面 | 移动 | . |

他觉得他看到地面在移动。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | blinked | , | and | rubbed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | , | 和 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | . |

他眨了眨眼，揉了揉眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][hiː; hi] [ˈdrægd] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪˈnɑːkjələrz][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli]

| With | a | gasp | he | dragged | out | his | binoculars | and | peered | down | at | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喘气 | 他 | 拖拽 | 出去 | 他的 | 双筒望远镜 | 和 | 窥视 | 向下 | 在 | 这 | 谷 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他倒吸一口凉气，掏出望远镜，向下望去，看到了山谷底部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,

| There | were | thousands | of | them | , | hundreds | of | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数千 | 的 | 他们 | , | 数百 | 的 | 数千 | , |

有成千上万，几十万，

[ðer; ðər] [braʊn] [ˈbɑːdɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| their | brown | bodies | moving | slowly | out | from | the | hills | surrounding | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 棕色的 | 身体 | 移动 | 缓慢地 | 出去 | 从 | 这 | 丘陵 | 周围 | 这 | 村庄 | , |

[ kənˈvəːdʒiŋ ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ,

| converging | into | a | broad | , |
|---|---|---|---|---|
| 收敛 | 进入 | 一个 | 广阔 | , |

它们棕色的身躯缓缓从环绕村庄的山丘中涌出，汇聚成一片广阔的.....

[ˈlɪkwɪd] [ˈkɑːləm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .

| liquid | column | between | the | village | and | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 柱子 | 之间 | 这 | 村庄 | 和 | 这 | 船 | . |

村庄和船只之间形成了一道液柱。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [gruː] [ˈθɪkər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪt] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn]

| Even | as | he | watched | , | the | column | grew | thicker | , | like | a | heavy | blanket | being | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 观看 | , | 这 | 柱子 | 生长 | 较厚 | , | 喜欢 | 一个 | 重的 | 毯子 | 存在 | 绘制 |

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

| across | the | road | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 路 | , |

他眼睁睁地看着，那人柱越来越粗，就像一条厚重的毯子横铺在路上一样。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['laɪnɪŋ] [ʌp] .

| a | multitude | of | Dusties | lining | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 的 | 尘土 | 衬垫 | 向上 | . |

一大群达斯汀球迷排着队。

['piːts] [her] ['prɪkəld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

| Pete's | hair | prickled | on | the | back | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特的 | 头发 | 刺痛 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

皮特后颈的头发都竖了起来。

[ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| They | knew | so | little | about | the | creatures | , | so | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 所以 | 小的 | 关于 | 这 | 生物 | , | 所以 | 非常 | 小的 | . |

他们对这些生物知之甚少，真的非常少。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑːrpɪt] ['roʊlɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| As | he | watched | the | brown | carpet | rolling | out | , | he | tried | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 这 | 棕色的 | 地毯 | 滚动 | 出去 | , | 他 | 尝试 | 到 | 思考 | . |

他看着棕色的地毯铺开，努力思考着。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| Could | there | be | a | weapon | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那里 | 是 | 一个 | 武器 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

他们手里会不会有武器?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| could | they | somehow | have | perceived | the | evil | that | came | from | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 不知何故 | 有 | 感知 | 这 | 邪恶的 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 船 | , |

他们是否可能以某种方式感知到了来自那艘船的邪恶?

['sʌmhaʊ] [senst] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ menz ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər]

| somehow | sensed | the | desperation | in | the | men's | voices | as | they | had | laid | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 感觉到的 | 这 | 绝望 | 在 | 这 | 男士 | 声音 | 作为 | 他们 | 有 | 铺设 | 他们的 |

[plænz] ?

| plans | ? |
|---|---|
| 计划 | ? |

你是否从这些男人制定计划时的声音中感受到了一丝绝望?

[piːt] [ stɛərd ] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| Pete | stared | , | a | sinking | feeling | in | the | pit | of | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 凝视 | , | 一个 | 下沉 | 感觉 | 在 | 这 | 坑 | 的 | 他的 | 胃 | . |

皮特愣住了，胃里一阵翻腾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| They | were | there | in | the | road | , | thousands | upon | thousands | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 路 | , | 数千 | 之上 | 数千 | 的 | 他们 | , |

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

| standing | there | , | waiting | — | for | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | , | 等待 | — | 为了 | 什么 | ? |

他们站在路边，成千上万的人，站在那里，等待着——等待什么?

[θriː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [naʊ] .

| Three | columns | of | dust | were | coming | from | the | road | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 列 | 的 | 灰尘 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 路 | 现在 | . |

现在路上扬起了三道尘土柱。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [piːt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʒiːp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ]

| Through | the | glasses | Pete | could | see | the | jeeps | , | filled | with | men | in | their | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 眼镜 | 皮特 | 可以 | 看 | 这 | 吉普车 | , | 已填 | 和 | 男人 | 在 | 他们的 | 闪闪发光 |

[greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] ,

| gray | uniforms | , |
|---|---|---|
| 灰色的 | 制服 | , |

透过眼镜，皮特可以看到吉普车，车里坐满了身穿闪亮灰色制服的男人们。

[kræʃ] ['helmits] [taɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] , [ 'blɑ:stə ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] .

| crash | helmets | tight | about | their | heads | , | blasters | glistening | in | the | pale | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 头盔 | 紧的 | 关于 | 他们的 | 头部 | , | 爆能枪 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 苍白 | 光 | . |

头盔紧紧地扣在他们的头上，武器在昏暗的光线下闪闪发光。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] ['dedli] ['kɑ:nvɔɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd] ,

| They | moved | in | deadly | convoy | along | the | rutted | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 在 | 致命 | 护航 | 沿着 | 这 | 车辙 | 路 | , |

他们沿着崎岖不平的道路组成一支致命的车队行进。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

| closer | and | closer | to | the | crowd | of | Dusties | overflowing | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 人群 | 的 | 尘土 | 溢出 | 这 | 路 | . |

越来越近，只见道路两旁挤满了Dusties人群。

[ðə; ði] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] .

| The | Dusties | just | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 只是 | 站立 | 那里 | . |

那些尘土飞扬的人就站在那里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [mu:v] .

| They | didn't | move | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 移动 | . |

他们一动不动。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃɪft] , [ɔ:r][tɜ:rn] .

| They | didn't | shift | , | or | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 转移 | , 或者 | | 转动 | . |

他们没有移动，也没有转身。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['weɪtɪd] .

| They | just | waited | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 等待 | . |

他们只是等待。

[ðə; ði] ['kæptənz] [kɑ:r][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][laɪn] .

| The | captain's | car | was | first | in | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长的 | 车 | 曾是 | 第一的 | 在 | 线 | . |

船长的车排在最前面。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [breɪks] ,

| He | pulled | up | before | the | line | with | a | screech | of | brakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向上 | 前 | 这 | 线 | 和 | 一个 | 尖叫 | 的 | 刹车 | , |

他猛踩刹车，把车停在了线前。

[ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| and | stared | at | the | sea | of | creatures | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 这 | 海 | 的 | 生物 | 前 | 他 | . |

他凝视着眼前浩瀚的生物海洋。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !

| " | Get | out | of | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 那里 | ! |

快离开那里！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

[ðə; ði] ['dɪdnt] [mu:v] .

| The | Dusties | didn't | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 没有 | 移动 | . |

尘土飞扬的人们一动不动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

| The | captain | turned | to | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 转向 | 到 | 他的 | 男人 | . |

船长转向他的部下。

" ['faɪər]['ɪntuː][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [snæpt] .

| " | Fire | into | them | , | " | he | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | 进入 | 他们 | , | " | 他 | 啪啪 | . |

“向他们开火！”他厉声说道。

" [klɪr] [ə; eɪ][pæθ] .

| " | Clear | a | path | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 一个 | 小路 | . |

让出一条路。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| " | There | was | a | blaze | of | fire | , | and | a | half | a | dozen | Dusties | slid | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | , | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 打 | 尘土 | 滑行 | 到 | 这 |

[graʊnd] , [kən'vʌlsɪŋ] .

| ground | , | convulsing | . |
|---|---|---|---|
| 地面 | , | 抽搐 | . |

“当时火势猛烈，六七个达斯蒂人滑倒在地，抽搐着。”

[piːt] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

| Pete | felt | a | chill | pass | through | him | , | staring | in | disbelief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 毛毡 | 一个 | 寒意 | 经过 | 通过 | 他 | , | 凝视 | 在 | 怀疑 | . |

皮特感到一阵寒意袭遍全身，难以置信地盯着眼前的一切。

[ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] , [hiː; hi][kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

| The | Dusties | had | a | weapon | , | he | kept | telling | himself | , | they | must | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 有 | 一个 | 武器 | , | 他 | 保留 | 讲述 | 他自己 | , | 他们 | 必须 | 有 | 一个 |

['wepən] ,

| weapon | , |
|---|---|
| 武器 | , |

他不停地告诉自己，“尘土飞扬的人”肯定有武器，他们一定有武器。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

| something | the | colonists | had | never | dreamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 这 | 殖民者 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | . |

这是殖民者们做梦都想不到的。

[ðə; ði]['gʌnz] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɑːli] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

| The | guns | came | up | again | , | and | another | volley | echoed | across | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 来了 | 向上 | 再次 | , | 和 | 其他 | 截击 | 回声 | 穿过 | 这 | 谷 | , |

枪声再次响起，又一阵枪声回荡在山谷间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | a | dozen | more | Dusties | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 更多的 | 尘土 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

又有十几只达斯蒂摔倒在地。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [fel] , [ə'nʌðər] [muːvd] ['stɑːlɪdli]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

| For | every | one | that | fell | , | another | moved | stolidly | into | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 那 | 跌倒 | , | 其他 | 已搬 | 沉稳地 | 进入 | 它是 | 地方 | . |

每当一个倒下，另一个就会稳稳地取而代之。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [gʌnd] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd]

| With | a | curse | the | captain | sat | down | in | the | seat | , | gunned | the | motor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 诅咒 | 这 | 队长 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 座位 | , | 枪击 | 这 | 发动机 | , | 和 |

['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .

| started | forward | . |
|---|---|---|
| 开始 | 向前 | . |

船长咒骂着坐回座位，发动引擎，向前驶去。

[ðə; ði][dʒiːp] [strʌk] [ðə; ði]['fɔːlən] ['bɑːdɪz] , [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː]

| The | jeep | struck | the | fallen | bodies | , | rolled | over | them | , | and | plunged | straight | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普车 | 击 | 这 | 倒下 | 身体 | , | 滚动 | 超过 | 他们 | , | 和 | 暴跌 | 直的 | 进入 |

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] .

| the | wall | of | Dusties | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 的 | 尘土 | . |

吉普车撞上了倒在地上的尸体，翻滚着碾过它们，然后径直冲进了达斯蒂的墙壁。

[stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [muːv] .

| Still | they | didn't | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 没有 | 移动 | . |

他们仍然一动不动。

[ðə; ði][kɑːr] [sləud] [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['maɪərd] [daʊn] .

| The | car | slowed | and | stopped | , | mired | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 减速 | 和 | 停止 | , | 陷入困境 | 向下 | . |

汽车减速后停了下来，陷在了泥里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] [pɪkt] [ʌp][moʊ'mentəm][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər][ʌv; əv]

| The | other | cars | picked | up | momentum | and | plunged | into | the | brown | river | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 汽车 | 挑选 | 向上 | 势头 | 和 | 暴跌 | 进入 | 这 | 棕色的 | 河 | 的 |

['kriːtʃərz] .

| creatures | . |
|---|---|
| 生物 | . |

其他车辆加速冲进了那条棕色的生物河中。

[ðeɪ] [tuː] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| They | too | ground | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 地面 | 到 | 一个 | 停止 | . |

它们也停了下来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] .

| The | captain | started | roaring | at | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 开始 | 咆哮 | 在 | 他的 | 男人 | . |

船长开始对着他的部下咆哮。

" [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] !

| " | Cut | them | down | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 他们 | 向下 | ! |

把它们砍倒！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [hɪr] !

| We're | going | to | get | through | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 得到 | 通过 | 这里 | ! |

我们一定能挺过去！

" [ 'blɑːstə ] [bɪ'gæn] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ,

| " | Blasters | began | roaring | into | the | faces | of | the | Dusties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爆能枪 | 开始 | 咆哮 | 进入 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 尘土 | , |

“爆能枪开始对着尘土飞扬的人群咆哮，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðə; ði] [dʒiːp] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌn'tɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | they | fell | the | jeeps | moved | forward | a | few | feet | until | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 跌倒 | 这 | 吉普车 | 已搬 | 向前 | 一个 | 很少 | 脚 | 直到 | 更多的 | 的 | 这 |

['kriːtʃərz] [blɑːkt] [ðer; ðər] [pæθ] .

| creatures | blocked | their | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | 已屏蔽 | 他们的 | 小路 | . |

随着它们倒下，吉普车向前行驶了几英尺，直到更多的生物挡住了它们的去路。

[piːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk]['mɑːrɪoʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

| Pete | heard | a | cry | below | him | , | and | saw | Jack | Mario | standing | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 听到 | 一个 | 哭 | 以下 | 他 | , | 和 | 锯 | 杰克 | 马里奥 | 常设 | 在 | 这 | 路 | , |

皮特听到下方传来一声喊叫，看到杰克·马里奥站在路中间。

[gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hændz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| gun | on | the | ground | , | hands | out | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | 在 | 这 | 地面 | , | 双手 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

枪掉在地上，双手伸在身前。

['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [kept] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

| staring | in | horror | as | the | Dusties | kept | moving | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 恐怖 | 作为 | 这 | 尘土 | 保留 | 移动 | 进入 | 这 | 火 | . |

惊恐地看着那些尘土飞扬的人不断向火中走去。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] !

| " | Do | you | see | what | they're | doing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 什么 | 它们是 | 正在做 | ! |

你看到他们在做什么了吗!

" [hiː; hi] [skriːmd] .

| " | he | screamed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | . |

他尖叫起来。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['slɔːtəd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| " | They'll | be | slaughtered | , | every | one | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 是 | 屠杀 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | ! |

“他们一个都将被屠杀！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ,

| " | And | then | he | was | running | down | the | road | , | shouting | at | them | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 跑步 | 向下 | 这 | 路 | , | 喊叫 | 在 | 他们 | 到 | 停止 | , |

然后他沿着路跑，一边跑一边喊他们停下来。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [piːt] [ænd; ənd]['tiːgən][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| and | so | were | Pete | and | Tegan | and | the | rest | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 皮特 | 和 | 蒂根 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 男人 | . |

皮特、蒂根和其他男人也是如此。

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [piːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

| Something | hit | Pete | in | the | shoulder | as | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 打 | 皮特 | 在 | 这 | 肩膀 | 作为 | 他 | 跑 | . |

皮特奔跑时，肩膀被什么东西击中了。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

| He | spun | around | and | fell | into | the | dusty | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 大约 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | . |

他转身摔倒在尘土飞扬的路上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['bɑːdɪli] ,

| A | dozen | Dusties | closed | in | around | him | , | lifted | him | up | bodily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 尘土 | 关闭 | 在 | 大约 | 他 | , | 抬起 | 他 | 向上 | 身体上的 | , |

十几名达斯蒂人围住他，把他抬起来。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | started | back | through | the | village | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 后退 | 通过 | 这 | 村庄 | 和 | 他 | . |

然后和他一起往回走，穿过村庄。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] ['veɪgli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| He | tried | to | struggle | , | but | vaguely | he | saw | that | the | other | men | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 斗争 | , | 但 | 依稀 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 其他 | 男人 | 是 | 存在 |

['kærid] [bæk] ['ɔːlsoʊ] ,

| carried | back | also | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 后退 | 还 | , |

他试图挣扎，但隐约看到其他人也被抬了回去。

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [braʊn] ['kriːtʃərz] [held][ðə; ði] [dʒiːp] [æt; ət] [beɪ] .

| while | the | river | of | brown | creatures | held | the | jeeps | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 河 | 的 | 棕色的 | 生物 | 握住 | 这 | 吉普车 | 在 | 湾 | . |

而那群棕色的生物则挡住了吉普车的去路。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] ,

| The | Dusties | were | hurrying | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土 | 是 | 匆忙 | , |

尘土飞扬的人们正匆匆忙忙地赶路。

[hæf] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| half | carrying | and | half | dragging | him | back | through | the | village | and | up | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 携带 | 和 | 一半 | 拖拽 | 他 | 后退 | 通过 | 这 | 村庄 | 和 | 向上 | 一个 | 长的 |

[rə'viːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

| ravine | into | the | hills | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 进入 | 这 | 丘陵 | 超过 | . |

半背半拖地把他带回村子，沿着长长的峡谷回到远处的山上。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [set] [piːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

| At | last | they | set | Pete | on | his | feet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 放 | 皮特 | 在 | 他的 | 脚 | 再次 | , |

他们最终让皮特重新站了起来。

['plʌkɪŋ] ['ɜːrdʒəntli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

| plucking | urgently | at | his | shirt | sleeve | as | they | hurried | him | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拔毛 | 紧急 | 在 | 他的 | 衬衫 | 袖子 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 他 | 沿着 | . |

他们催促他快走时，他焦急地扯着衬衫袖子。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| He | followed | them | willingly | , | then | , | with | the | rest | of | the | colonists | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 他们 | 心甘情愿 | , | 然后 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 殖民者 | 在 | 他的 |

[hiːlz] .

| heels | . |
|---|---|
| 高跟鞋 | . |

于是，他心甘情愿地跟随他们，其余的殖民者紧随其后。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

| He | didn't | know | what | the | Dusties | were | doing | , | but | he | knew | they | were | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 这 | 尘土 | 是 | 正在做 | , | 但 | 他 | 知道 | 他们 | 是 | 尝试 |

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| to | save | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他 | . |

他不知道"尘土飞扬"乐队在做什么，但他知道他们是在试图救他。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪv] ,

| Finally | they | reached | a | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 达到 | 一个 | 洞穴 | , |

最后他们到达了一个山洞。

[ə; eɪ] [greɪt] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [piːt] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen]

| a | great | cleft | in | the | rock | that | Pete | knew | for | certain | had | not | been | there | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 裂 | 在 | 这 | 岩石 | 那 | 皮特 | 知道 | 为了 | 肯定 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 什么时候 |

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [θruː] [ðiːz] [hɪlz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| he | had | led | exploring | parties | through | these | hills | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 引领 | 探索 | 各方 | 通过 | 这些 | 丘陵 | 年 | 前 | . |

岩石上有一道巨大的裂缝，皮特很肯定，多年前他带领探险队穿越这些山丘时，那里还没有这道裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

| It | was | a | huge | opening | , | and | already | a | dozen | of | the | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 开幕 | , | 和 | 已经 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 男人 | 是 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

这是一个盛大的开幕式，当时已经有十几个人到场了。

['weɪtɪŋ] , [deɪzd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

| waiting | , | dazed | by | what | they | had | witnessed | down | in | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 茫然 | 经过 | 什么 | 他们 | 有 | 目击者 | 向下 | 在 | 这 | 谷 | , |

他们呆呆地等待着，被山谷里目睹的一切惊呆了。

[waɪl] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ 'stʌmbliŋ ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [ɪn'klaɪn] , [tʌgd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fʌzi] [braʊn] ['kriːtʃərz] .

| while | more | were | stumbling | up | the | rocky | incline | , | tugged | along | by | the | fuzzy | brown | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 更多的 | 是 | 踉跄 | 向上 | 这 | 岩石 | 倾斜 | , | 拉扯 | 沿着 | 经过 | 这 | 模糊 | 棕色的 | 生物 | . |

而更多的人则跌跌撞撞地爬上岩石斜坡，被毛茸茸的棕色生物拖着前进。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kævərn] , [steps] [led] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

| Inside | the | cavern | , | steps | led | down | the | side | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 洞穴 | , | 步骤 | 引领 | 向下 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岩石 | , |

洞穴内，台阶沿着岩壁向下延伸。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| deep | into | the | dark | coolness | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 凉爽 | 的 | 这 | 地球 | . |

深入到大地黑暗的凉爽之中。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

| Down | and | down | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 向下 | 他们 | 去 | , |

他们一路向下，不断向下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mæməθ] [ruːm] [lɪt] [baɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃiz] .

| until | they | suddenly | found | themselves | in | a | mammoth | room | lit | by | blazing | torches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 突然 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 长毛象 | 房间 | 点燃 | 经过 | 炽烈 | 火炬 | . |

直到他们突然发现自己身处一个巨大的房间里，房间里燃着熊熊的火把。

[piːt] [stɑːpt] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

| Pete | stopped | and | stared | at | his | friends | who | had | already | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 停止 | 和 | 凝视 | 在 | 他的 | 朋友们 | WHO | 有 | 已经 | 到达的 | . |

皮特停下脚步，凝视着已经到达的朋友们。

[dʒæk]['mɑːrɪoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ 'sɔbiŋ ] .

| Jack | Mario | was | sitting | on | the | floor | , | his | face | in | his | hands | , | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 马里奥 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | , | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | , | 啜泣 | . |

杰克·马里奥坐在地上，双手捂着脸，啜泣着。

['tiːgən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [tuː] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [piːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| Tegan | was | sitting | , | too | , | blinking | at | Pete | as | if | he | were | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂根 | 曾是 | 坐着 | , | 也 | , | 眨眼 | 在 | 皮特 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 陌生人 | , |

蒂根也坐在那里，眨着眼睛看着皮特，仿佛他是个陌生人。

[ænd; ənd] ['dɔrfmən] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

| and | Dorfman | was | trembling | like | a | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多夫曼 | 曾是 | 发抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | . |

多夫曼浑身颤抖，像一片树叶。

[piːt] [ stɛərd ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

| Pete | stared | about | him | through | the | dim | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 凝视 | 关于 | 他 | 通过 | 这 | 暗淡 | 光 | , |

皮特透过昏暗的灯光环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [wer] ['tiːgən][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| and | then | looked | where | Tegan | was | pointing | at | the | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看起来 | 在哪里 | 蒂根 | 曾是 | 指向 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

然后他顺着蒂根指的方向看向房间尽头。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] , [æt; ət][fɜːrst] .

| He | couldn't | see | it | clearly | , | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 它 | 清楚地 | , | 在 | 第一的 | . |

起初他看不清楚。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [steps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] .

| Finally | , | he | made | out | a | raised | platform | with | four | steps | leading | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 制成 | 出去 | 一个 | 提高 | 平台 | 和 | 四 | 步骤 | 领导 | 向上 | . |

最后，他发现了一个高台，上面有四级台阶。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['laɪtɪd] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz]

| A | torch | lighted | either | side | of | a | dais | at | the | top | , | and | between | the | torches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火炬 | 照明 | 任何一个 | 边 | 的 | 一个 | 台 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 之间 | 这 | 火炬 |

,

,

,

顶部的讲台两侧各点燃了一支火炬，火炬之间，

['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [stʊd] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

| rising | high | into | the | gloom | , | stood | a | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 高的 | 进入 | 这 | 愁云 | , | 站立 | 一个 | 雕像 | . |

在昏暗的光线下，耸立着一座高大的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ kaːvd ] [θɪŋ] ,

| It | was | a | beautifully | carved | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常漂亮 | 雕刻 | 事物 | , |

那是一件雕刻精美的物品，

[hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['grænɪt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

| hewn | from | the | heavy | granite | that | made | up | the | core | of | this | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凿 | 从 | 这 | 重的 | 花岗岩 | 那 | 制成 | 向上 | 这 | 核 | 的 | 这 | 行星 | , |

它由构成这颗星球核心的沉重花岗岩雕琢而成，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] ['staɪlɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] .

| with | the | same | curious | styling | as | other | carving | the | Dusties | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 好奇的 | 造型 | 作为 | 其他 | 雕刻 | 这 | 尘土 | 有 | 完毕 | . |

风格与 Dusties 的其他雕刻作品一样奇特。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['ɪntrɪkət] , [ðə; ði][laɪnz] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

| The | design | was | intricate | , | the | lines | carefully | turned | and | polished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 曾是 | 错综复杂 | , | 这 | 线条 | 小心 | 转向 | 和 | 抛光 | . |

设计精巧，线条经过精心雕琢和打磨。

[æt; ət][fɜːrst] [piːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] ,

| At | first | Pete | thought | it | was | a | statue | of | a | Dustie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 皮特 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 雕像 | 的 | 一个 | 达斯蒂 | , |

起初，皮特以为那是达斯蒂的雕像。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

| but | when | he | moved | forward | and | squinted | in | the | dim | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 已搬 | 向前 | 和 | 眯着眼 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | , |

但当他走上前去，眯着眼睛看向昏暗的光线时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'diːd] .

| he | suddenly | realized | that | it | was | something | else | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 某物 | 别的 | 的确 | . |

他突然意识到，那确实是另一回事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]

| And | in | that | moment | he | realized | why | they | were | there | and | why | the | Dusties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 他 | 已实现 | 为什么 | 他们 | 是 | 那里 | 和 | 为什么 | 这 | 尘土 |

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

| had | done | this | incredible | thing | to | protect | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 这 | 极好的 | 事物 | 到 | 保护 | 他们 | . |

那一刻，他明白了他们为什么会在那里，以及为什么"尘土飞扬"的人会做出如此不可思议的事情来保护他们。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] ['wɪrdli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd]['mæstər] ['skʌlptər] .

| The | statue | was | weirdly | beautiful | , | the | work | of | a | dedicated | master | sculptor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | 曾是 | 奇怪的 | 美丽的 | , | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 投入的 | 掌握 | 雕塑家 | . |

这座雕像有一种奇特的美感，出自一位技艺精湛的雕塑大师之手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] - ['fɪŋgərd] [hændz][ɑːn][hɪps] , [hed] [reɪzd] [haɪ] .

| It | was | a | figure | , | standing | with | five | - | fingered | hands | on | hips | , | head | raised | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 数字 | , | 常设 | 和 | 五 | - | 用手指 | 双手 | 在 | 臀部 | , | 头 | 提高 | 高的 | . |

那是一个身影，双手叉腰，五指并拢，高昂着头。

[nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [siːn] [θruː] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

| Not | a | portrait | , | but | an | image | seen | through | other | eyes | than | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 肖像 | , | 但 | 一个 | 图像 | 已见 | 通过 | 其他 | 眼睛 | 比 | 人类 | , |

这不是一幅肖像，而是透过非人类视角所看到的景象。

['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['revərəntli] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .

| standing | high | in | the | room | with | the | lights | burning | reverently | at | its | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 高的 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 灯 | 燃烧 | 虔诚地 | 在 | 它是 | 脚 | . |

它高高地矗立在房间里，脚下灯光肃穆地闪烁。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| Unmistakably | it | was | the | statue | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 这 | 雕像 | 的 | 一个 | 男人 | . |

毫无疑问，那是一尊男性雕像。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɑːmz] , [mʌtʃ] ['leɪtər] .

| They | heard | the | bombs | , | much | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 炸弹 | , | 很多 | 之后 | . |

很久之后，他们才听到炸弹爆炸的声音。

[ðə; ði] ['grænɪt] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['trembld] ,

| The | granite | roof | and | floor | of | the | cavern | trembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花岗岩 | 屋顶 | 和 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 颤抖 | , |

洞穴的花岗岩顶面和地面都在颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ stɛərd ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| and | the | men | and | women | stared | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | , |

男男女女互相凝视着。

['helpləs] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] .

| helpless | and | sick | as | they | huddled | in | that | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 和 | 生病的 | 作为 | 他们 | 蜷缩着 | 在 | 那 | 伟大的 | 大厅 | . |

他们无助又病弱地蜷缩在那座大厅里。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [stɑːpt] .

| But | presently | the | bombing | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 这 | 轰炸 | 停止 | . |

但目前轰炸已经停止。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] ['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðæt]['graːtoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp]

| Later | , | when | they | stumbled | out | of | that | grotto | into | the | late | afternoon | light | , | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 他们 | 踉跄 | 出去 | 的 | 那 | 石窟 | 进入 | 这 | 晚的 | 下午 | 光 | , | 这 | 船 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

| was | gone | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . |

后来，当他们跌跌撞撞地走出那个洞穴，沐浴在傍晚的阳光下时，船已经不见了。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

| They | knew | it | would | be | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 后退 | . |

他们知道它还会回来。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

| Possibly | it | would | bring | back | search | parties | to | hunt | down | the | rebels | in | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 会 | 带来 | 后退 | 搜索 | 各方 | 到 | 打猎 | 向下 | 这 | 叛军 | 在 | 这 | 丘陵 |

;

| ; |
|---|
| ; |

或许会召回搜捕队，在山里追捕叛军；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [ə'gen] [bɑːm] [aʊt][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

| perhaps | it | would | just | wait | and | again | bomb | out | the | new | village | when | it | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 会 | 只是 | 等待 | 和 | 再次 | 炸弹 | 出去 | 这 | 新的 | 村庄 | 什么时候 | 它 | 玫瑰 | . |

或许它会静待时机，等新村庄兴起时再将其炸毁。

[bʌt; bət] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ðer; ðər]['kwɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [raɪz]

| But | searching | parties | would | never | find | their | quarry | , | and | the | village | would | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 搜索 | 各方 | 会 | 绝不 | 寻找 | 他们的 | 采石场 | , | 和 | 这 | 村庄 | 会 | 上升 |

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| again | and | again | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | , |

但搜寻队始终找不到他们的目标，村庄也一次又一次地重建起来。

[ɪf] ['nesəseri] .

| if | necessary | . |
|---|---|---|
| 如果 | 必要的 | . |

如有必要。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , ['sʌmhaʊ] ,

| And | in | the | end | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | , | 不知何故 | , |

最终，不知何故，

[piːt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [friː]

| Pete | knew | that | the | colonists | would | find | a | way | to | survive | here | and | live | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 知道 | 那 | 这 | 殖民者 | 会 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 存活 | 这里 | 和 | 居住 | 自由的 |

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] .

| as | they | had | always | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 总是 | 居住地 | . |

皮特知道，殖民者们会找到在这里生存下去的方法，并像以往一样过上自由的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ]['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [faɪt] ,

| It | might | be | a | bitter | struggle | , | but | no | matter | how | hard | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 苦的 | 斗争 | , | 但 | 不 | 事情 | 如何 | 难的 | 这 | 斗争 | , |

这可能是一场艰苦的斗争，但无论战斗多么艰难，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] .

| there | would | be | one | strange | and | wonderful | thing | they | could | count | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一 | 奇怪的 | 和 | 精彩的 | 事物 | 他们 | 可以 | 数数 | 在 | . |

有一件奇妙而又不可思议的事情他们可以指望。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wʊd] [help][ðem; ðəm] .

| **No** | **matter** | **what** | **they** | **had** | **to** | **do** | **,** | **he** | **knew** | **the** | **Dusties** | **would** | **help** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 做 | , | 他 | 知道 | 这 | 尘土 | 会 | 帮助 | 他们 | . |

无论他们要做什么，他都知道“尘土飞扬”乐队会帮助他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神